

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 76 (1967)
Heft: 51-52

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, 21. Dezember 1967

Nr. 51/52

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
76 année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein
76. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue

Unsere besten Wünsche!

Den Mitgliedern des Schweizer Hoteller-Vereins und allen Lesern der Hotel-Revue anbieten wir unsere herzlichsten Wünsche für frohe Weihnachtstage und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr. Wir danken für die uns zahlreich zugegangenen Kartenwünsche und freuen uns, auch im kommenden Jahr für die Mitglieder des SHV im Interesse von Hotellerie und Fremdenverkehr tätig sein zu dürfen.

Weihnachten — Neujahr 1967/68

Schweizer Hoteller-Verein

Der Direktor und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Geschäftsstelle Bern, und der Redaktion und Administration der Hotel-Revue, Basel.

Nos meilleurs vœux!

A tous les membres de la Société suisse des hôteliers et à tous les lecteurs de l'Hôtel-Revue, nous adressons nos vœux les plus cordiaux de bonne fête de Noël, ainsi que d'une heureuse et fructueuse Nouvelle année.

Nous remercions pour les innombrables cartes de vœux qui nous sont parvenues et nous serons heureux, l'année prochaine aussi, de travailler pour les membres de la SSH, dans l'intérêt de l'hôtellerie et du tourisme.

Noël — Nouvel-An 1967/68

Société suisse des hôteliers

Le directeur, les collaboratrices et les collaborateurs de l'administration et des bureaux de Berne, de la rédaction et de l'administration de l'Hôtel-Revue, Bâle.

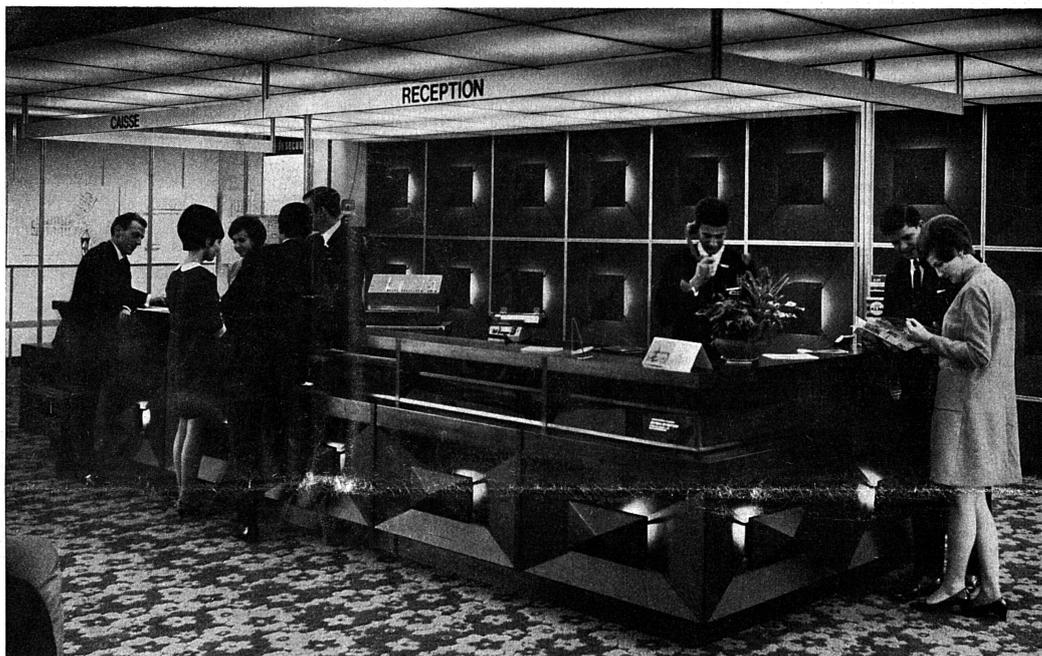
L'IGEHO 67, un succès qui marque le chemin à suivre

Le 28 novembre s'est fermé à Bâle le Salon international de la restauration collective et de l'hôtellerie, IGEHO 67, qui durant sept jours a connu un succès grandissant. L'offre de quelque 400 exposants venus de onze pays couvrait une surface de 36 000 m²; le nombre des visiteurs, par rapport au premier salon, a passé de 12 000 à 20 000. Ce qui a frappé tout d'abord, c'est le vif intérêt que les personnes compétentes, confrontées avec les problèmes de la restauration collective et de l'hébergement, ont manifesté à l'endroit du salon et des exploitations modèles qu'il comprenait (telles que cantine, cafétéria, buanderie, hall de réception d'un hôtel).

Aussi le succès commercial a-t-il été en conséquence. Il s'est manifesté dans le domaine des installations d'exploitation pour cantines, hôpitaux, établissements hospitaliers, restaurants universitaires, etc., par une demande directe soutenue, tandis que les intéressés appartenant au cercle de l'hôtellerie purent par cette vaste démonstration qui ouvre des perspectives d'avenir se convaincre des moyens grâce auxquels l'hôtellerie pourra répondre à l'avenir aux exigences qui lui sont posées.

L'IGEHO 67 était combiné avec des Journées d'information, organisées par l'Association suisse de la restauration collective, qui fréquentées par plus de 1200 participants, remportèrent un succès réjouissant, souligné encore par les manifestations spéciales telles que le séminaire de la Société suisse des hôteliers, le symposium de l'Union suisse pour la protection des civils, la journée de l'armée et la journée des cuisiniers suisses.

Le prochain Salon IGEHO aura lieu en novembre 1969.



IGEHO 67 — Bildreportage siehe Seite 20/21 — Reportage photographique et légendes IGEHO 67, pages 20/21.

Festtagsgratulationsablösung 1967/68 für die Ausbildung des beruflichen Nachwuchses

Der Schweizer Hoteller-Verein erachtet die systematische Aus- und Weiterbildung der im Gastgewerbe tätigen Menschen als eine seiner wichtigsten Aufgaben. Er will damit zur besseren Wirtschaftlichkeit und Produktivität der Betriebe, zur optimalen Entfaltung des Menschen im Betrieb beitragen.

Diesen Zielsetzungen liegt ein anspruchsvolles und modernes Ausbildungskonzept zugrunde. Es umfasst alle Stufen der beruflichen Hierarchie:

Lehrlingsausbildung

Die Schulhotels des SHV in Davos, Lenk, Interlaken und Montreux sind zu einem Begriff geworden. Im Jahre 1967 wurden in diesen Internatsschulen über 300 junge Schweizerinnen und Schweizer in die Berufe der Hotellerie eingeführt.

Kaderschulung

In den Kaderkursen werden die Vorgesetzten in die Kunst der Menschenführung eingeweiht und mit den Grundsätzen und Hilfsmitteln der Führung und Organisation vertraut gemacht. Diese Schulungstätigkeit wird im Jahre 1968 bedeutend intensiviert.

Hotelfachschule Lausanne

Als älteste Hotelfachschule der Welt vermittelt die Fachschule Lausanne-Cour begabten Nachwuchskräften das theoretische und praktische Rüstzeug für eine leitende Stellung im Gastgewerbe. Die ständige Anpassung der Fachschule an die Erfordernisse der Zeit bedarf unentwegter Anstrengungen.

Unternehmensschulung

Mit grossem Erfolg konnten im Jahr 1967 die zwei ersten Kurse des insgesamt 13 Wochen dauernden Seminars für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration durchgeführt werden. Führungskräfte — bestandene Hoteller und zukünftige Betriebsleiter — erhalten einen praxisnahen Einblick

in die komplexen Probleme und Aufgaben des modernen Management. Die gemeinsam mit dem Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern durchgeführten und zur Tradition gewordenen Arbeitslagerungen befassen sich mit aktuellen fremdenverkehrsrechtlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen.

All diese Bestrebungen zeugen vom vitalen Selbstbehauptungswillen unseres Berufsverbandes, der gewillt ist, den sich auftürmenden Schwierigkeiten zu begegnen.

Es liegt auf der Hand, dass die konsequente Verwirklichung unseres Ausbildungskonzeptes Jahr für Jahr bedeutende finanzielle Aufwendungen erfordert.

Souscription de nouvelle année 1967/68 en faveur de la formation professionnelle des jeunes

La Société suisse des hôteliers estime que l'une de ses tâches principales est la formation et le perfectionnement systématiques des personnes occupées dans l'hôtellerie. Elle entend ainsi contribuer à améliorer la rentabilité et la productivité des entreprises en permettant un épanouissement optimal de l'individu dans l'établissement.

Pour atteindre ces buts, elle a élaboré un concept complet et moderne de la formation. Celui-ci embrasse tous les degrés de la hiérarchie professionnelle:

Formation des apprentis

Les hôtels-écoles de la SSH à Davos, La Lenk, Interlaken et Montreux ont fait leur preuve. En 1967, plus de 300 jeunes Suissesses et Suisses ont été initiés aux professions hôtelières dans ces internats.

Formation des cadres

Dans les cours de cadres, les employés supérieurs

Wir richten deshalb erneut den Appell an unsere Mitglieder und Geschäftsfreunde, unsere Bemühungen auf dem Gebiet der beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Die Festtagsgratulations-Ablösung, mit der jeder auf sinnvolle Weise seinen Berufskollegen und Freunden seine Glückwünsche bezeugt, bietet hierfür die richtige Gelegenheit.

Jeder finanzielle Beitrag, ob gross oder klein, ist ein Dienst an einem schönen gemeinschaftlichen Aufbauwerk unseres Berufsverbandes. Wir werden wie üblich die Namen der Spender in der Hotel-Revue veröffentlichen. Zahlungen erbitten wir mit dem Vermerk «Festtagsgratulations-Ablösung» auf Postcheck-Konto 30-1674, Schweizer Hoteller-Verein, Bern. Im Dezember 1967.

Schweizer Hoteller-Verein
Der Zentralpräsident: E. Scherz
Der Direktor: Dr. H. Bircher

apprennent l'art de diriger les hommes et peuvent se familiariser avec les principes de gestion et d'organisation, ainsi que les moyens à disposition à cet effet. Cette activité sera notablement intensifiée en 1968.

Ecole hôtelière de Lausanne

L'école hôtelière de la SSH à Lausanne-Cour, la plus ancienne école hôtelière du monde permet à des jeunes gens doués d'acquérir le bagage théorique et pratique nécessaire pour occuper une place importante dans l'industrie hôtelière. La constante adaptation de l'école hôtelière aux exigences du temps demande des efforts soutenus.

Séminaire pour chefs d'entreprise

En 1967, les deux premiers cours du séminaire pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration — celui-ci s'étend sur 13 semaines — ont remporté un vif succès. Les dirigeants — hôteliers établis et futurs chefs d'entreprise — peuvent se

que. C'est-à-dire du confort et de l'accueil qui, à notre avis, ne profitera ni aux hôteliers, ni aux propriétaires des campings et des villages de vacances. On cherche évidemment à effacer, en France, toutes les nuances qualitatives qui ont jusqu'ici caractérisé la vie touristique nationale.

Et tout cela au déclin de l'hôtellerie professionnelle

Il va sans dire que les préfectures des départements touristiques veilleront à ce que les normes soient « respectées ». Les fameux inspecteurs polyvalents qui contrôlent déjà les prix des hôtels et des détaillants, dans le cadre des célèbres « opérations vacances », verront donc leur champ d'action (et évidemment leurs indemnités) substantiellement élargies.

Tout cela, bien entendu, aux frais du contribuable français dont les charges fiscales doivent pour 1968, couvrir la plus grande partie des 128 milliards de francs (ou 112 milliards de francs suisses) que représente le côté « dépenses » du budget ordinaire. Et l'on se demandera, non seulement dans les milieux français, mais également dans l'hôtellerie suisse, ce que l'Etat « Providence » de cette Ve République pour-

rait encore inventer, afin de rendre impossible toute exploitation hôtelière rentable et prospère.

Après l'augmentation des tarifs d'électricité et de gaz, de la SNCF (marchandises et voyageurs), après la hausse de l'essence, des cotisations patronales de la sécurité sociale, des prix de journaux et de la plupart des tarifs de prestations diverses, la réforme de la TVA, va dès janvier 1968, accroître les charges au moins des restaurants et des petits hôtels de préfecture de 4,5 % (13 % au lieu de 8,5 %) de taxes sur le chiffre d'affaires. L'auto-financement des investissements hôteliers deviendra ainsi de plus en plus difficile, les marges bénéficiaires de 80 % des hôteliers et restaurateurs étant toujours bloquées par suite du contrôle des prix et de la fixation de « tarifs maximaux ».

Mais au lieu d'alléger ces charges sociales et fiscales, les plus lourdes de l'Europe, on favorise certaines catégories d'un tourisme social qui n'est « social » que de nom, mais qui formera à l'avenir, encore plus que par le passé, pour tous les hôteliers français qui observent les lois qu'on leur impose, souvent sans les consulter, une nouvelle concurrence déloyale et dangereuse et qui perpétue un système de « discrimination financière et fiscale » incompatible avec les droits fondamentaux des citoyens. Walter Bing

Ausrichtung auf Flugreisende?

In der französischen Hotellerie wird nach der internationalen Tagung in Salzburg der Association internationale de l'hôtellerie die Frage der künftigen «Verkaufspolitik» des Gastgewerbes noch weiter unter den verschiedensten Gesichtspunkten erörtert. Die Auffassung, wie sie in Frankreich in weit überwiegendem Masse zum Ausdruck kommt, dürfte schon deshalb auch in der Schweiz interessieren, weil die Probleme in beiden Ländern wenigstens partiell ähnlich oder sogar gleich gelagert sind. Bekanntlich bemüht sich die französische Hotelfachkreise eine gewisse Unruhe, als der Einsatz grossdimensionierter Passagierflugzeuge die mehr als 500 Reisende fassen im interkontinentalen Luftverkehr angekündigt wurde, womit der Gesellschaftstourismus ganz andere Aspekte erhält, als sie bisher namentlich bei der Aufnahme von amerikanischen Gruppen üblich waren. Auch in Frankreich wurde sofort der Ruf nach einer institutionalisierten Zusammenarbeit mit den grossen Fluggesellschaften erhoben, die übrigens kaum auf Schwierigkeiten stossen wird, sofern es sich um die Air France handelt. Freilich dürfte von dieser Seite die Bedingung erhoben werden, dass sich eine solche Verbundwirtschaft im Fremdenverkehr auf hoch leistungsfähige Partner erstreckt und für die Realisierung von grossen Projekten auch führende Finanzinstitute miteinbezogen werden. Vermutlich tendiert die offizielle französische Fremdenverkehrspolitik in die gleiche Richtung, obschon die Budgetdebatte zu diesem Abschnitt des Staatsvoranschlags für 1968 in dieser Beziehung noch nichts bekannt werden liess.

hängen werden zwar heute in Zürcher Bankkreisen nicht mehr einfach von der Hand gewiesen.

Frankreich wird in den nächsten Jahren in erster Linie daran gehen, die Übernachtungsleistungen in jenen Städten mit neuen Häusern der obersten Kategorien besser auszustatten, die von einer starken Industrialisierungswelle erfasst werden, oder in denen sich internationale Institutionen von weltweiter Bedeutung befinden. In Strasbourg ist die Hotelneubau in vollem Gange, wenn auch die Bedarfsspitzen noch nicht immer voll befriedigt werden können. Wesentlich für die nächsten Jahre ist sodann, dass endlich Lyon und Toulouse über moderne Grosshotels verfügen, entweder befinden sich in beiden Städten grössere Projekte bereits im Bau oder liegen zur Ausführung bereit. Desgleichen ist das Hotelangebot von Marseille hinter den Erfordernissen der Gegenwart zurückgeblieben, auch Dijon verfügt nicht über Betriebe, wie sie für die reibungslose Durchführung internationaler Veranstaltungen erforderlich sind. Im Westen des Landes sind vor allem Bordeaux und Nantes, dann Limoges, Rennes und Brest zu nennen, doch sind diese Städte wenigstens teilweise von der wirtschaftlichen Expansion auch weniger erfasst worden.

Die Zusammenarbeit zwischen französischen Hotelunternehmen mit mehreren leistungsfähigen Betrieben und der Air France wird keine grösseren Schwierigkeiten bieten. Doch dürfte man es aus grundsätzlichen Überlegungen ablehnen, die langfristige Hotelpolitik beinahe ausschliesslich nach dem mattschüssigen Anfall der Flugreisenden aus anderen Kontinenten zu kopieren. Sodann steht man in Paris einer kooperativen Verbindung mit amerika-

Österreichische Hotelier-Vereinigung macht Zwischenbilanz

Von Paul W. Slix, Wien

Wenn man in der Schweiz schreiben konnte: «Wir sind noch einmal davongekommen...» («Weltwoche», Zürich), müsste es in Österreich heissen: «Wir sind schon etwas angeschlagen...» Tatsächlich ergeben vorläufige Aufstellungen, wie die Österreichische Hotelier-Vereinigung «resigniert-skeptisch» feststellte, eine Zwischenbilanz, die im diesjährigen Fremdenverkehr keine Zuwachsraten erkennen lässt. Mai und Juni 1967 brachten vielmehr eine Abschwächung der Übernachtungszahlen um insgesamt 10% (in gewerblichen Betrieben 6,5%, in Privatquartieren 16,3%); fast ganz ebenso verhielt es sich im Juli, und der August dieses Sommers unseres Missvergnügens entsprach bestenfalls dem Vergleichsmonat des Vorjahres. Die von den ausländischen Gästen geübte Zurückhaltung beim Geldausgeben führte zu Umsatzrückgängen von 7 bis 15%. Ein Blick in die Zukunft ergäbe auch kein rosigeres Bild, meint man in Wien: Für die nächste Saison sei kaum mit einem kräftigen Aufschwung des europäischen Fremdenverkehrs zu rechnen.

Um dieser Entwicklung einigermaßen wirksam zu begegnen, fordert die Österreichische Hotelier-Vereinigung die Erfüllung folgender Punkte:

Eine bessere Ausbildung des Personal; eine verstärkte Hebung der Qualität; eine intensive Rationalisierung; das Herausstellen von Pauschalarrangements; eine straffe Koordinierung der Werbeanstrengungen von Gemeinden, Ländern und Bund; Ausdehnung der Vor- und Nachsaison; vermehrte Investitionskredite mit niedrigem Zinsfuss und langer Laufzeit; wirksame steuerliche Entlastung des Hotel- und Gastgewerbes, wo eine krasse Benachteiligung gegenüber der ausländischen Konkurrenz vorliegt, und eine verstärkte Fremdenverkehrswerbung.

Die Österreichische Fremdenverkehrswerbung wieder schlägt zur Abhilfe massive Selbstkritik vor — gemeinsam mit dem österreichischen Naturschutzbund will sie ein alle einschlägigen Sparten erfassendes «mea culpa» herausgeben, ein «Schwarzbuch», in dem alle das Wachstum des ebenso heiklen wie kostbaren Pflanzchens «Fremdenverkehr» bedrohenden Schädigungen säublich verzeichnet — und angeprangert werden sollen. Als da sind: Unzulänglichkeiten in gastronomischen Betrieben, mangelnder Komfort in den Hotels und Gasthöfen, Verschandelungen der Landschaft, Verschmutzung der Gewässer und Badeseen, Nichtbeachtung der Landschaftsschutzbestimmungen usw.

Reformwille allenhalten. Aber manchmal wird auch wieder um ein Loch zurückgesteckt. Z.B. hat man jene «Horizonte»-Sendung des österreichischen Fernsehens «abserviert», die sich mit der Seenerverschmutzung in Kärnten befassen wollte. «Einstweilen», um, wie es in der offiziellen Fassung heisst,

Festtagsgratulations-Ablösung — Souscription de nouvelle année

Am den ersten Anhiieb sind für die Festtagsgratulationsablösung 1967/68

Fr. 1557.—

gezeichnet worden. Dieser erehrliche Eingang beweist einmal mehr das Solidaritätsbewusstsein unserer Mitglieder, die damit den Bestrebungen des SHV zur Förderung der beruflichen Aus- und Weiterbildung ihre Sympathie bezeugen. Die Sammlung läuft erst an. Mit herzlichem Dank werden weitere Beiträge auf Postcheckkonto 30-1647 Bern, unter dem Vermerk «Festtagsgratulationsablösung» entgegengenommen.

- Hotel Bären, Ostermündgen
- Hotel Astoria, Luzern
- Hotel Metropol, Interlaken, H. Bieri
- E. Gafner-Ackermann, Hotel Oberland, Beatenberg
- Hotel Montana, Zürich
- Hans Weissberger, Witikonstrasse 462, Zürich
- Harry Schraemli, Meggen LU
- Hotel Bristol, Zürich
- Buffet de la Gare, Montreux
- R. A. Stähli, Hotel Forclaz-Touring, Martigny
- A. Krebs, Grand Hotel Regina, Grindelwald
- Peter Trottmann, Hotel Excelsior, Basel
- Hotel Baur au Lac, Zürich, Charles Kracht
- Hotel Baur au Lac, Zürich, Dir. G. Frei
- Hotel Atlanta, Bruxelles
- Bahnhofbuffet, Luzern, Pfenninger & Co.
- Grand Hotel Kurhaus, Lenk, U. P. Schlatter
- Escher Raoul, City-Haus, Brig
- H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, Bern
- Hotel Bahnhof, D. Leonard, Arosa
- Pension Les Terrasses, M. Bellon, Senez, Champéry
- E. Nussbaumer, Bellevue, Kreuzlingen
- Hotel weisses Rössli, Brunnen, Ar. Steldinger
- Hans Gauer-Rechsteiner, Hotel Rössli, Flawil
- Palazzo Vitalità, Ascona
- Hotel Monte Verità, Dir. O. Staub, Ascona
- Hotel Bristol, Montreux-Territet, P. Guhl
- Golf Hotel, R. Capt, Montreux
- Hotel Beau-Séjour, Château-d'Oex
- Hotel Interlaken, G. Werder, Interlaken

- Café-Restaurant Confiserie Schuh, Familie Beutler, Interlaken
- Belmont Garni, Arosa
- Mövenpick, Dreiskönig, Lucien Gétaz, Zürich
- Hotel Suisse, Genève
- G. Hofmann-Aeberli, Hotel des Alpes Valdoises, Glion
- Hotel Schweizerhof, Flims, Fam. Schmidt
- Hotel Enge, Murtten
- H. Bossi, Solothurn
- Fred. Ammann, Werbeleiter Howeg, Grenschen
- K. Bütihofer, Hotel Schweizerhof, Bern
- P. Schmidlin, Hotel Bellevue, San Bernardino
- Jean Stilli, Hôtel Restaurant Du Parc, Baden
- Hotel Montana, Ouchy-Lausanne
- A. R. Zimmermann, Hotel des Alpes, Flims Waldhaus
- Bahnhofbuffet Bern, Fritz Haller
- Castello del Sole, Hotel Sonnenhof, Ascona
- Park-Hotel, Vitznau
- Hotel Bären, H. Marbach, Bern
- Gebr. Schärz, Hotel du Lac, Därligen
- Hotel Savoy, R. Tanner, Bern
- Grand Hotel Eden, Montreux
- Hotel Central, P. Elwert-Eggen Söhne, Zürich
- Hotel Adler, E. F. Krummenacher, Grindelwald
- Savoy Hotel Baur en Ville, F. Michel, Zürich
- Kongresshaus, Zürich
- Hotel Verenaahof & Ochsen AG, Baden
- Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich HB
- Waldhaus Vulpera AG

Notre premier appel a été entendu, puisque notre souscription de Nouvelle Année 1967/68 a déjà rapporté

Fr. 1557.—

Ce début réjouissant montre une fois de plus l'esprit de solidarité de nos membres qui, par leurs dons, ont témoigné leur sympathie à l'égard des efforts déployés par la SSH pour développer la formation professionnelle.

La souscription continue et nous remercions d'avance les généreux donateurs qui feront encore un verserment au compte de Chèque postal de la SSH 30-1647 Berne, avec la mention «Souscription de Nouvelle Année».

nischen Fluggesellschaften eher kühl gegenüber, würde dagegen eine Pooling im Rahmen der EWG durchaus begrüssen, ja eventuell auch mit anderen europäischen Fluggesellschaften in näheren Kontakt treten. Immerhin haben für Frankreich heute fast auf allen Gebieten der Wirtschaft die Verbindungen mit EWG-Partnern unbedingten Vorrang. Darüber muss man sich auch in der Schweiz klar sein, Frankreich wird auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs zunächst eine höhere Stufe der Integration im Gemeinsamen Markt erstreben, bevor es daran denkt, diesen Rahmen für institutionalisierte Bindungen zu sprengen.

mit «Engelszungen» wird um die lieben Wiener Gäste geworben, nämlich mit den Slogans «Wir sind nicht zu teuer», «Skifahrer Wiens, ruht euch in unseren winterfesten Betten aus» — deren im Lande Tirol insgesamt 195000 zur Verfügung stehen, auf 145 renommierte Winterportorte verteilt. Das Tiroler Landesfremdenverkehrsamt, das bereits mit 37 Wiener Reisebüros Abkommen getroffen hat, kann auch darauf hinweisen, dass in diesem Winter 504 mechanische Aufzugshilfen, und zwar 27 Seilbahnen, 2 Standselbahnen, 6 Doppelsesselbahnen, 92 Sesselbahnen und 377 Schlepplifte im Einsatz stehen werden. Was aber vielleicht einen noch grösseren Anreiz bietet: Man wird schon um 80.— 6S gut untergebracht sein — mit Vollpension.

Das leidige Ankreiden

Betrachtungen zu einem Atavismus

C. St. mit der Kreide zu hantieren, scheint der Gilde der Gastwirte tief im Blut zu liegen, obwohl es nicht mehr die Konsumationen sind, die sesshaften Zeichern auf der hierzu bestimmten Schiefertafel angekreidet zu werden pflegen. Umso kräftiger sind die Striche, die der Bagagiste selbst befäugter Hotels dem Gast durch die Freude an seinem schönen Reisegepäck zu machen liebt. Als man noch lange nicht so viel und so weit zu reisen pflegte, gehörte es zum guten Ton, abgenützte Koffer mit sich zu führen; altzu elegantes Gepäck brachte den Besitzer leicht in den Verdacht, er reise erst seit gestern — es galt als wenig feil, als nouvea-riche, mit blankem Leder auf Bahnhofen und in der Hotelhalle zu prunken. Aber Reisen ist inzwischen zum Bestandteil des modernen Alltags, fast zur zweiten Natur des

100% distilled from grain



Jean Haecy Importation SA, Bâle

SHV-Aktualitäten

Krankenkasse SHV

Wichtige Änderungen – Keine Prämienhöhung

Unsere Krankenkasse mit Sitz in Montreux hat alle Mitglieder mit Zirkularschreiben vom 15. Dezember 1967 von den ab 1. Januar 1968 gültigen Änderungen, die wir nachstehend kurz erörtern, in Kenntnis gesetzt.

- Die Versicherungsleistungen für die nach dem 31. Dezember 1967 eintretenden Schadenfälle erfolgen wegen Aufhebung unserer Geschäftsstelle bei der Krankenkasse ARTISANA in Bern direkt durch unsere Kasse.
- Gemäss Verfügung der Bundesbehörden werden die Krankenscheine nur noch gegen Bezahlung des Selbstbehaltes und der Franchise, insgesamt Fr. 10.– abgegeben.
- Der Wechsel der Auszahlungsstelle bedingt die Abgabe neuer Krankenscheine.
- Die Formalitäten bezüglich ausfüllen und Verwendung der Befreiungskarten werden wesentlich vereinfacht.
- Die neue Broschüre «Versicherungsbedingungen» mit allen wissenschaftlichen Erläuterungen, auch in Bezug auf die per 1. Januar 1968 in Kraft tretenden Neuerungen, wurde den Mitgliedern zugestellt.

Die Presse hat in letzter Zeit ausgiebig über die auf

Grund des neuen Bundesgesetzes erfolgte massive Erhöhung der Versicherungsleistungen der Krankenkassen wie auch über die dadurch entstandene prekäre finanzielle Lage der Mehrzahl der Krankenkassen berichtet. Viele Kassen sehen sich gezwungen, die Prämien ganz beträchtlich zu erhöhen, ja sogar zu verdoppeln.

Im Hinblick auf die durch den oben erwähnten obligatorischen Kostenbeitrag zu erwartenden Mehreinnahmen, vor allem aber dank der Zentralisierung aller Zweige der Krankenversicherung und der damit verbundenen Kosteneinsparungen sowie auch der Rationalisierung, sind wir in der erfreulichen Lage, vorderhand von einer Prämienhöhung absehen zu können. Nur wenige Kassen dürften die gleiche Genugtung haben.

In ihrem eigenen Interesse empfehlen wir den noch nicht der Krankenkasse SHV beigetretenen Betrieben, durch baldmöglichsten Beitritt von den gebotenen Vorteilen zu profitieren. Auch die anderweitig individuell versicherten Angestellten dürften nun alles Interesse daran haben, ihre Versicherung zu kündigen, um der Kollektiv-Versicherung beizutreten, sofern der Arbeitgeber unserer Krankenkasse angehört.

Krankenkasse SHV

Mitteilung der Stellenvermittlung SHV

Wir möchten unsere Mitglieder darauf aufmerksam machen, dass die Stellenvermittlung des SHV von Freitag, den 23. Dezember 1967, bis und mit Dienstag, den 2. Januar 1968, geschlossen bleibt. Die Arbeit wird am Mittwoch, den 3. Januar 1968, wieder aufgenommen.

Spanien-Transporte

Zu Ihrer Orientierung teilen wir mit, dass unser erster Spanien-Transport des Jahres 1968 am 18. Januar 1968 durchgeführt wird.

Wir weisen darauf hin, dass die Vermittlung von weiblichem Personal aus Spanien in Zukunft leider nicht mehr möglich sein wird. Wir bitten, dies bei Bestellungen zu berücksichtigen.

sidérablement leurs primes, voire même de les doubler.

Grâce aux recettes complémentaires provenant de la perception obligatoire de la taxe susmentionnée, mais surtout du fait des économies dues à la centralisation de tous les services d'assurance-maladie et à la rationalisation dans la procédure, nous sommes heureux de pouvoir renoncer à toute majoration du taux des primes pour le moment. Fort peu de caisses doivent être en mesure d'annoncer une aussi bonne nouvelle à leurs membres.

Communications du Service de placement SSH

Nous informons nos membres que le Service de placement sera fermé du 23 décembre 1967 au 2 janvier 1968. Il reprendra son activité le 3 janvier 1968.

Convois espagnols

Nous vous prions de prendre note que le premier convoi de collaborateurs espagnols aura lieu le 18 janvier 1968.

Malheureusement, il ne nous sera plus possible d'obtenir d'Espagne du personnel féminin. Nous vous saurons gré d'en tenir compte lors de vos commandes.

Caisse-maladie SSH

Cette situation réjouissante nous incite à insister auprès des entreprises membres de la SSH qui n'ont pas encore adhéré à notre caisse-maladie de s'y inscrire dès que possible dans leur propre intérêt. Par ailleurs les employés qui se sont individuellement assurés auprès d'autres caisses auront sans doute désormais avantage à renoncer à leur assurance pour faire partie collectivement de la nôtre, si leur employeur est affilié à notre caisse-maladie.

Actualités SSH

Assurance-maladie de la SSH

(pas d'augmentation du taux des primes et importantes modifications)

Le siège de notre caisse-maladie à Montreux, vient d'adresser une circulaire importante datée du 15 décembre 1967, à tous les membres où elle signale entre autres les changements suivants, ici succinctement exprimés, valables dès le 1er janvier 1968 :

- Notre caisse-maladie assumera elle-même, à la place de la Caisse Artisana, le paiement des prestations pour tous les cas de maladie annoncés dès cette date.
- En vertu des prescriptions des autorités fédérales la perception d'une taxe de Fr. 10.–, de franchise et de participation aux frais de traitement, est obligatoirement prélevée lors de la délivrance de chaque feuille-maladie.

3. De nouvelles feuilles-maladie seront utilisées du fait du changement de bureau payeur.

4. Des simplifications sont venues dans l'établissement et l'utilisation des cartes d'exemption à l'assujettissement à la Caisse-maladie.

5. Le nouveau recueil des conditions d'assurance a été remis à chaque entreprise et contient toutes les modifications entrant en vigueur le 1er janvier 1968.

La presse a fait récemment abondamment état de l'importante augmentation du volume des prestations des caisses-maladie et de la situation financière très précaire qui en est résultée pour la plupart d'entre elles, dont certaines se voient obligées d'élever con-

Les premiers examens de fin d'apprentissage à l'hôtel-école de la SSH à Territet

Après 18 mois d'apprentissage de sommelière, 7 jeunes filles de l'Hôtel-Ecole SSH de la Suisse romande à Territet se sont présentées les 21, 22 et 23 novembre courant aux examens de fin d'apprentissage.

Le 21 et 22 novembre elles ont prouvé aux experts désignés par le service cantonal de la formation professionnelle et au chef-expert, M. C. Tuor, qu'elles avaient acquis pendant ces 18 mois une formation professionnelle très complète, aussi bien pratique que théorique, et ont obtenu dans ces deux disciplines des brillants résultats.

Le 23 novembre elles ont subi, en même temps que les 18 apprentis-sommeliers de cette institution, les examens de branches commerciales. A la suite de diverses épreuves dans les disciplines suivantes : français, allemand, calcul, comptabilité, économie nationale et civisme, surveillées par M. Bernard, représentant le Service cantonal de la formation professionnelle, ce groupe de jeunes filles a réalisé les moyennes suivantes :

pratique	5,25
connaissances professionnelles	4,99

branches commerciales	4,40
moyenne générale	4,94

Les 18 garçons ayant subi les examens de branches commerciales ont repris leur stage pratique et se présenteront au printemps 1968 pour les épreuves professionnelles.

Le 24 novembre, après un excellent dîner, servi par les élèves de 1re année, M. Th. Signorelli, directeur, salua la présence des représentants des autorités, des experts, des membres de la commission scolaire régionale et du corps enseignant. Il remercia ses collaborateurs pour l'excellent travail fourni depuis l'ouverture de cette école, donna quelques judicieux conseils à tous les élèves, tout en s'adressant plus particulièrement aux lauréates, leur demandant de continuer à s'instruire et de profiter de chaque occasion qui leur sera offerte pour compléter leurs connaissances professionnelles. Puis M. Bernard, eut l'agréable devoir de remettre à chacune des 7 jeunes sommelières qui venaient de réussir si brillamment leurs examens, son certificat fédéral de capacité.

Generalvertreter für die Schweiz: Hugo Dubno
Volkmarstr. 4, 8023 Zürich, Tel. (051) 28 25 73

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis
Im Alexander
Im Jahre 1968 führen wir folgende Fachkurse durch:

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 9. Januar–16. März 1968

Kochkurs
5 Wochen: 12. November–14. Dezember 1968

Servierkurs
5 Wochen: 12. November–14. Dezember 1968

Verlangen Sie unser ausführlichen Schulprospekt.

Direktor: Urs Lötscher Telefon (041) 82 11 88 oder 82 16 77

Fassadenrenovationen
profitgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerten.

Willy Frick
3652 Hiltterfingen und Thun
Malerei und Gipserei, Telefon (053) 7 13 30.

Abfall-Boy
crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretechanik, Höhe 56 cm, Stück nur Fr. 89.–
Bestellen Sie heute noch!
Telefon (041) 2 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen

Spiess

Bündnerfleisch	Fr. 22.70	Salami «Calanda»	Fr. 11.20
Bündner Rohschinken	Fr. 19.70	Modell Schinken	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.–	Press Schinken	Fr. 10.–
Salami «Spiess»	Fr. 14.70	Mortadella	Fr. 6.20
Salami «Nostrano»	Fr. 14.70	Schinkenmortadella	Fr. 6.60

ALBERT SPIESS & CO., SCHIERS
Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz.

Eine grossartige Neuheit:

«Delphin»
der wetter- und wasserfeste
Tufting-Auslege Teppich
für Böden in feuchten Räumen
und im Freien

für Bäder und Badezimmer, für Liege- oder Dachterrassen, für Garten-Sitzplätze und Gartenhallen, für Veranden, Balkone etc.
100% Nylon auf Glasfasergewebe mit Durogan-Waffelrücken. «Delphin» bleibt daher immer massgetreu und plan. Fr. 54.80 per m² unverlegt.

Lutz Co
Freie-Strasse 105, 4000 Basel
Telefon 061-23 62 44, 46

Revue - Inserate haben Erfolg!

Kennen Sie den
Pony-Kleinskilift?
Er kann in einem Tag montiert werden. Lieferbar mit Elektro- oder Benzinmotor. Verlangen Sie unsern Sonderprospekt!
Finanzierung auf 3 Jahre möglich.

Walter Stedeli, Maschinenfabrik
8618 Oetwil am See, Tel. (051) 74 42 63

altershalber von seinem verantwortungsvollen Posten zurück, und von Mitte 1961 an leitete Frl. Christmann die Vereinsbuchhaltung selbständig. Gewissenhaftigkeit und speditive Erledigung der mit ihrer Tätigkeit verbundenen Aufgaben und absolute Zuverlässigkeit



zeichneten Frl. Christmann aus, was den Vereinskontrollleur, Fritz Flühmann, der alljährlich sämtliche Belege prüfte, wiederholt veranlasste, vor dem Zentralvorstand ihrer sauberen und korrekten Arbeit hohe Anerkennung zu zollen.

Im Zentralbüro genoss Frl. Christmann, der ein lauterer Charakter, verbunden mit einem liebenswürdigen Wesen, eigen war, die Wertschätzung ihrer Kollegen und Kolleginnen und Mitarbeiterinnen.

Mit der von den leitenden Organen des SHV beschlossenen Einführung eines neuen Buchhaltungssystems sah Frl. Christmann keine Möglichkeit mehr, eine ihren Fähigkeiten und Neigungen entsprechende Tätigkeit in der neuen Organisation des SHV zu finden, weshalb auch sie sich schweren Herzens gezwungen sah, auf eine weitere Mitarbeit im Schweizer Hotelier-Verein zu verzichten.

August Noth

Während 38 Jahren liebte August Noth dem Schweizer Hotelier-Verein seine Dienste. Am 10. Februar 1929, kaum 20jährig, wurde er, im Besitze des Gymnasialmaturitätszeugnisses, als Hilfskraft eingestellt. Die damalige Geschäftsleitung erkannte bald seine grossen Fähigkeiten, und so übertrug sie ihm schon nach kurzer Zeit die Aufgabe eines Kontrollleuers, in welcher

Eigenschaft er guten Kontakt mit unsern Mitgliedern fand und ihnen helfend und beratend beistand. Als der Leiter des Stellenvermittlungsdienstes SHV, Gottlieb Wernli, aus den Diensten des SHV ausschied, wurde A. Noth zu dessen Nachfolger bestimmt, in Erkenntnis der Tatsache, dass er für diesen verantwortungsvollen Posten alle Voraussetzungen mitbrachte: Kontaktfreudigkeit, Arbeitseifer, administratives Geschick und Pflichtbewusstsein. Ihm gelang es auch, das Hotelbüro in Basel zum bedeutendsten gastgewerblichen Stellenvermittlungsdienst aufzubauen. Dank seiner verbindlichen Art konnte er sich auch das Vertrauen der kantonalen Arbeitsämter er-



werben und unterhielt gute Beziehungen zum BIGA. Als die Personalknappheit in der Schweizer Hotellerie immer schärfere Formen annahm, wurde A. Noth 1962 vom Zentralvorstand mit der Aufgabe der Personalrekrutierung in Italien betraut. Hier zeichnete er sich durch grosse Aktivität aus, und es gelang ihm, den Zugang zu den höchsten Regierungsstellen in Rom zu finden, wodurch seine Rekrutierungsarbeit ganz wesentlich erleichtert wurde. Sprachbegabt, führte er, zusammen mit dem Vertreter des SHV, E. Sieber, auch die Rekrutierung der spanischen Arbeitskräfte mit grossem Erfolg durch. Da ihm nach dem neuen Konzept die Rekrutierung für ausländische Arbeitskräfte nicht mehr zufallen sollte, schied August Noth Ende August, zu welchem Zeitpunkt die Stellenvermittlung nach Bern verlegt worden war, aus dem Dienst des SHV aus, um sich neuen privaten Aufgaben zu widmen.

Adieu Bâle!

Cette fois c'en est fait. Le transfert du siège de Bâle à Berne sera pratiquement terminé dans quelques jours, lorsque la rédaction et l'administration de l'Hôtel-Revue auront gagné Berne où, à partir du 1er janvier 1968, tous les services de la SSH seront centralisés. Pour de nombreux collaborateurs à Bâle, c'est non seulement une page de l'histoire de la SSH qui se tourne, mais aussi une page de leur vie. C'est pourquoi, la plupart d'entre eux n'ont pu se décider à suivre la SSH dans la capitale bernoise et ont préféré chercher de nouvelles occupations dans la région bâloise.

Pour prendre congé, la SSH avait organisé au Restaurant Schützenhaus, un dîner d'adieu, réunissant en présence de MM. Bigler, chef de l'administration, Budliger, secrétaire, Steiner, nouveau responsable de l'administration de l'Hôtel-Revue et Bürgi, chef de la comptabilité, tous les collaborateurs et collaboratrices de la SSH ayant encore œuvré au Bureau central de Bâle au cours de cette année. On avait convié aussi deux vétérans, Mlle R. Müller, qui fut pendant plus de 50 ans au service de la SSH et M. Kuno Dietschi, pendant plus de 40 ans comptable de la société.

A cette occasion, M. Budliger rendit hommage aux chefs de départements qui se retiraient, ayant atteint la limite d'âge ou qui quittaient la SSH en 1967.

Dr R. C. Streiff

Après avoir fait son doctorat en sciences économiques à l'Université de Zurich, en 1927, le Dr R. C. Streiff s'était rendu au Brésil où il eut l'occasion de faire un stage dans une grande industrie. En 1930, il revint en Suisse pour prendre la direction administrative de l'institut que sa famille avait fondé à Arosa, et qui fut, par la suite, transformé en hôtel. C'est en 1934 qu'il prit la direction du service de consultations économiques de la SSH, destiné à renseigner les membres sur les questions d'achat et à éviter, d'entente avec la commission paritaire fédérale de l'agriculture, que les contingents de produits importants pour l'hôtellerie fussent utilisés au détriment de notre branche.

Dès le début de la deuxième guerre mondiale, le Dr R. C. Streiff fut chargé par la Centrale fédérale de l'économie de guerre d'organiser le rationnement des denrées alimentaires pour les ménages collectifs, ceci, en collaboration avec M. Arnold Muggli, chef de la section du rationnement des denrées alimentaires. En proposant l'introduction des coupons de repas — système qui fut approuvé — le Dr Streiff a rendu un inestimable service à notre branche et les hôteliers de nombreux pays ont envié cette méthode

qui simplifiait considérablement la distribution des denrées et qui fera sans doute école.

A partir du 1er janvier 1947, le Dr R. C. Streiff remplaça le Dr Max Riesen, directeur, à la tête du bureau central, ce qui élargit considérablement son champ d'activité. Il fit partie dès cette date, avec M. Max Budliger, secrétaire, des organes directeurs de la SSH, se voyant attribué, dans la répartition des tâches, spécialement la direction administrative du bureau central, les questions économiques, la réglementation des prix, celle des taxes de service, etc.

Il travailla activement à la fondation et au développement des groupes d'échange d'expériences qui ont rendu de si précieuses services à l'hôtellerie. Remarquablement consciencieux, il avait un sens élevé du devoir. Ses manières conciliantes et son éthique professionnelle lui assurèrent l'estime de ses collaborateurs.

Le Dr R. C. Streiff s'est retiré des organes directeurs de la SSH au cours de l'été et il quittera à la fin de l'année, définitivement les services de la SSH, à laquelle il a consacré 33 ans de son existence.

A. Pfister

En 1944, le comité central chercha, pour rédiger l'Hôtel-Revue, un journaliste de talent, bien informé de tous les problèmes économiques et touristiques. Il fit appel à Adolphe Pfister, d'origine zurichoise, licencié ès-sciences économiques de l'Université de Zurich qui — après avoir suivi des cours à Paris — avait collaboré au bureau d'études financières de la Banque commerciale de Bâle.

Nul ne pouvait mieux convenir pour rédiger l'Hôtel-Revue que celui qui avait été, pendant plus de 3 ans, le correspondant financier et commercial de la Nouvelle Gazette de Zurich, ainsi que d'importants journaux allemands. Dès novembre 1940, il avait été secrétaire du service de renseignements mis sur pied par la Centrale fédérale de l'économie de guerre, dirigée à l'époque par M. H. Schaffner, l'actuel conseiller fédéral.

Après environ un quart de siècle, à la tête de l'Hôtel-Revue, alors qu'il prend une demi-retraite, il veut de fêter récemment son 65e anniversaire en toute discrétion — l'on peut mesurer le chemin parcouru et l'œuvre accomplie. Adolphe Pfister a su imprégner de sa personnalité l'organe de la SSH et en faire une revue de tourisme et d'hôtellerie très appréciée des hôteliers et de tous les spécialistes. Depuis son entrée en fonction, le volume de la revue a plus que quadruplé et il faut avoir travaillé à ses côtés pour se rendre compte du travail considérable que représente la rédaction d'un hebdomadaire de cette importance. Les lecteurs ont apprécié ses articles économiques, ses commentaires toujours très étudiés, ses comptes rendus et reportages vivants, car il a le don de saisir l'essentiel d'une manifestation, de recréer l'atmosphère régnant dans les nouveaux établissements que l'on inaugurerait, de mettre en évidence l'importance des modernisations et rénovations exécutées.

Il sut s'attacher des collaborateurs de valeur dans tous les domaines et il créa le supplément « Die Hotel-technik » qui, sur le plan professionnel, fut pendant 20 ans un complément précieux de notre revue. Ce supplément, quelque peu délaissé ces dernières années, paraîtra d'ailleurs dorénavant plus souvent et plus régulièrement.

C'est à lui que l'on doit aussi notre traditionnel numéro de Noël, consacré chaque année à un peintre suisse de valeur.

Adolphe Pfister a largement contribué à accroître le prestige de l'Hôtel-Revue, non seulement parmi les membres de la SSH, mais dans les milieux hôteliers et touristiques suisses et étrangers.

Grâce à sa loyauté et à son affabilité, il jouit de la plus vive sympathie et de l'amitié de tous ses collaborateurs, ainsi que de très nombreux hôteliers. Malgré les délais toujours plus courts imposés à la rédaction de l'Hôtel-Revue et l'accroissement du travail qui en découle, Adolphe Pfister garde toujours un calme olympien et fait preuve d'humour, créant ainsi autour de lui un climat qui aura été fructueux à la Société suisse des hôteliers.

Adolphe Pfister a bien mérité la reconnaissance des hôteliers suisses et de la SSH. Tous seront heu-

reux de savoir que notre journal continuera à publier des articles de sa plume et qu'il ne s'agit pas ici d'une séparation définitive.

August Noth

M. A. Noth a œuvré pendant 38 ans au sein de la SSH. C'est en effet le 10 février 1929 — il avait à peine 20 ans — qu'il fut engagé comme auxiliaire. Mais les dirigeants d'alors eurent tôt fait de découvrir ses grandes capacités et lui confièrent après quelque temps la tâche de contrôleur, ce qui lui permit d'être en contact avec nos membres, qu'il sut toujours aider et conseiller. Puis, A. Noth succéda à M. G. Wernli à la tête du service de placement de la SSH, car il remplissait toutes les conditions pour occuper ce poste lourd de responsabilités. Son entêtement, son ardeur au travail, son habileté et sa conscience administrative, de même que sa connaissance des besoins des hôteliers en personnel, lui permirent de remplir parfaitement cette tâche.

Il sut acquiescer la confiance des offices de travail cantonaux et, étant donné les excellentes relations qu'il entretenait avec l'OFIAMT, le comité central le chargea, en 1962, du recrutement du personnel en Italie. Ses talents linguistiques, sa vivacité d'esprit et les liens qu'il sut nouer avec les responsables d'offices importants facilitèrent grandement le recrutement. Il se vit ensuite confier, en collaboration du représentant de la SSH, M. E. Sieber, le recrutement de la main-d'œuvre espagnole, auquel il procéda également avec succès.

August Noth a quitté la SSH cet automne pour se consacrer à des tâches privées, au moment où le service de placement était transféré à Berne.

Mlle Marie Moeschli

Mlle Marie Moeschli est entrée le 1er novembre 1946 au service de la SSH, à laquelle elle a consacré 21 de ses meilleures années. Après avoir fait le diplôme de l'Ecole de commerce et un stage dans un bureau d'avocat, elle fut engagée à l'administration de l'Hôtel-Revue. M. Ernst Kuhn, alors chef de l'administration, eut tôt fait de reconnaître les grandes qualités de Mlle Moeschli, qu'il initia au domaine compliqué de l'administration des annonces.

Ne faut-il pas, semaine après semaine, les rédiger, les placer, les adapter au format désiré, leur appliquer le tarif et combien d'autres travaux administratifs et comptables ? Mlle Moeschli s'occupa peu à peu des acquisitions et devint la main droite de son chef, en une période où le volume des annonces se développait considérablement chaque année.

Au moment où M. Kuhn prit sa retraite — il devait décéder quelques jours plus tard — Mlle Moeschli fut désignée pour lui succéder. Elle se mit ardemment à la tâche, fit rapidement ses preuves, avec succès. En effet, n'oublions pas que lors de sa première activité à la tête de l'administration déjà, le chiffre d'affaires de l'Hôtel-Revue atteignait près d'un million de francs. Depuis lors les annonces et le volume du journal n'ont cessé d'augmenter. C'est à Mlle Moeschli que l'on doit, pour une bonne part, que le journal soit toujours sorti dans les délais prévus.

Mlle Moeschli entretient toujours les relations les plus amicales avec la rédaction et fit preuve de beaucoup de diplomatie en négociant avec l'imprimerie. Elle fit toujours en sorte que l'Hôtel-Revue soit une source appréciable de revenus pour la société.

En tant que chef de l'administration, elle sut se montrer à la fois ferme et aimable, ce qui lui valut l'entière confiance de ses subordonnés. Elle sut aussi créer un excellent climat de travail et entretenir un véritable esprit d'équipe.

Par son assiduité, son sens du devoir, l'intégrité de son caractère, elle fut, dans une profession qui exige beaucoup d'expérience et de vastes connaissances, une précieuse collaboratrice de la SSH.

Mlle Charlotte Christmann

Le printemps prochain, Mlle Charlotte Christmann aurait compté 11 ans de service au sein de la SSH, après avoir travaillé auparavant pendant 9 ans au Consulat général de France à Bâle.

Elle s'occupa d'abord de l'administration des abonnements de l'Hôtel-Revue et, trois ans plus tard, le

Wir wünschen Ihnen

frohe Weihnachten
und ein
erfolgreiches neues Jahr

KREIS AG
SILBER- UND METALLWARENFABRIK
9014 St. Gallen, Zürcherstrasse 204

ausgestatteten kleinen Einzelhäusern, vor deren Tür der Autofahrer seinen Wagen parkt. Sie sind in der Regel um einen oder mehrere «swimming-pools» gelagert und werben an den Autostrassen mit grossen, weithin sichtbaren Neonlichtern. «Neuestes, grösstes, luxuriösestes Motel...» Der Amerikaner ist mit den Superlativen durchaus nicht sparsam. Durchweg haben sie alle «Aircondition», Television, «Cocktail Lounge» und – gute Küche. Kein Wunder, dass dem Amerikaner, der ein ungezogenes Motelleben dem Hotelleben vorzieht, darauf anbeisst. Die Stadthotels befinden sich in einer prekären Lage, ganz besonders in den kleineren Städten. Sie wurden vor allem im Hinblick auf den Eisenbahnverkehr gebaut, der aber stetig zurückgeht, während der Autoverkehr zunimmt. Die grossen Hotels haben frühzeitig erkannt, welche riesige Konkurrenz ihnen in den Motels entstand, und sie haben die Gefahr derart beseitigt, dass sie selber Motels übernehmen oder bauen. So haben heute alle sechs grossen Hotelketten (Hilton, Sheraton, Hotel Corporation of America, Western, Pick und Knott) auch ihre eigenen Motelleketten. Das hat sogar dazu geführt, dass kleine Stadthotels wegen Unrentabilität schliessen mussten.

Eine ganz andere Art der Übernachtungsmöglichkeiten aber gibt es in den amerikanischen «National Parks». Hier findet man weder Hotel noch Motel, sondern Blockhäuser, Holzhütten und – Zelte. Diese unberührten Naturschutzgebiete haben so viele Naturschönheiten zu bieten, dass ein Hotel gar nicht hineingepasst würde. Sowohl im «Grand Canon» als auch im «Yosemite National Park» war das der Fall. Das Blockhaus, in dem ich im «Grand Cañon» wohnte, stand gegenüber alten Holzhäusern aus der Pionierzeit Amerikas. Nicht weit davon entfernt die Hütten der Indianer, die am Abend den Touristen ihre Tanzkünste und Kriegsgeränge darboten. Auch für die «folkloreenings» ist also gesorgt. In diesem Blockhaus lebte es sich genau wie in einem Hotel, nur, dass man sich wie auf einer alten Ranche vorkam. Es fehlte nur noch, dass draussen Pferde angepöckelt worden wären. Sonst war alles echt. Es war ein typisches Haus, wie wir es in den amerikanischen Wildwestfilmen zu sehen gewohnt sind. Das Essen ist gleich wie in allen Teilen Amerikas. Allerdings findet man nirgendwo eine «caféteria» oder einen «drugstore» – aber – das Sandwich dominierte und als zweites Nationalgetränk neben dem «ice water» – der Kaffee.

Nichts trinkt der Amerikaner mehr als Kaffee. Darum ist der Kaffee auch immer – wahlweise auch Tee oder

Schokolade – im Menüpreis unbegriffen. Der amerikanische Kaffee ist viel heller und weniger stark als wir ihn gewohnt sind, und man trinkt ihn mit Milch und Zucker, genau wie bei uns. Nur trinkt man ihn nicht am Morgen oder nach dem Essen, sondern jeweils zum Essen. Das sowohl zum Mittag- als auch zum Abendessen, so wie bei uns Bier oder Wein, getrunken wird.

Die Reception in Yosemite befand sich in einem alten Blockhaus beim Lagereingang, ebenfalls alle anderen Gebäude wie Restaurants, Bars, Aufenthaltsräume und eine Post, wo auch der im Camp weilende Gast seine an ihn gerichteten Briefe abholen kann. Die Gäste waren in diesem Teil des Nationalparks in Zelten untergebracht. Man sollte es nicht für möglich halten, aber dieses Zeltlager ist praktisch immer ausverkauft. Die Zelte sind in der Regel für zwei Personen berechnet und haben kein fließendes Wasser, sondern nur eine Waschkübel, mit der man dann zu den Wasch- und Duschräumen geht und sich sein Schweißwasser holt. Oder aber, man kann auch dort bleiben und sich waschen oder duschen. Bäder sind im ganzen Lager nicht vorhanden. Dafür bietet das Lager selber – die Zelte stehen alle in einem grossen Pinienwald – allerlei Unterhaltung. Besonders reizvoll sind die Freiluft-Theaterveranstaltungen, die allabendlich zwischen Bäumen und Felsen abgehalten werden.

Eine Schilderung des amerikanischen Hotelwesens wäre unvollständig, würde man nicht auch einen Blick auf die vielen chinesischen und japanischen Restaurants werfen. Es gibt davon mehr als man denkt, und zweifellos sind diese besser als die in Europa. Vor allem in Los Angeles und San Francisco. San Francisco hat mit der weltbekannten «Chinatown» die grösste geschlossene chinesische Ansiedlung ausserhalb Asiens. Geht man durch die Stadt San Francisco, so ist auf einmal die europäische Stadt beendet, und man könnte meinen, man sei tatsächlich in China, sowie man seinen Fuss über den chinesischen Stadtteil gesetzt hat. Chinesische Bazare, Geschäfte mit chinesischen Waren und Geschäftszeichen, orientalische Bauten, Pagoden, Nachtclubs und Restaurants. So ist zum Beispiel in dem japanischen «Sukiyaki»-Restaurant alles tatsächlich so wie in Japan. Man kommt in eine Empfangshalle, wo man geduldig so lange wartet, bis das japanisch gekleidete Empfangsfraulein den Speisesaal zuweist. Der Japaner liebt es nicht, in grossen Restaurants zu essen, und darum waren hier auch – genau wie in Japan – überall viele kleine Speisesäle eingerichtet. Bevor man einen Saal

betritt, zieht man sich die Schuhe aus, die fein säuberlich vor der Tür aufgestellt werden. Dann nimmt man an halbhohen Tischen auf einem Kissen Platz und studiert die Speisekarte. Natürlich isst man auch hier Sukiyaki, Tempura und Sashimi. Das erstere ist ein Fleischgericht (Rind- oder Hühnerfleisch oder auch beides gemischt), das im rohen Zustand auf den Tisch kommt und vom Gast in Soja-Sauce selber fertig gekocht wird, so wie bei unserem Fondue Bourguignonne. Das Gemüse (Bambusspitzen, Spinat, Pilze usw.) kommt roh auf den Tisch und wird in die Pfanne mit der brodelnden Sauce getaucht. Die Pfanne steht auf einem Spirituskocher vor dem Gast. Dazu wird Reis gegessen, der nur in Wasser gekocht ist. Das zweite Nationalgericht ist die Tempura, das aus verschiedenen Fischen und Krustentieren besteht, die in kleine Stücke geschnitten und mit Teig in einer Friteuse gebacken werden. Sashimi endlich ist roher, eingelegerter Hering, der anders zubereitet wird als der unsrige. Dazu trinkt man japanischen Reiswein, der von der Serviererin, im japanischen Kimono, angewärmt auf den Tisch gebracht wird und den man aus kleinen Steingutgefässen trinkt.

Auffallend in Amerika ist, dass die Werbung und Klame der Hotels und Restaurants viel grosszügiger als bei uns gehandhabt wird. So kann man sich ohne weiteres Speisekarten des Hotels oder Restaurants mitnehmen, in dem man gegessen hat. Die Speisekarten sind weitaus grosszügiger ausgestattet als es unsere im allgemeinen sind. In den Naturschutzgebieten sind meist noch irgendwelche besonders schönen Bilder der Umgebung auf der ersten Seite zu finden. Der amerikanische Restaurateur sagt sich ganz richtig, dass sein Gast diese Karte mit nach Hause nehmen wird und seinen Freunden zeigt und diese dann ganz automatisch schon für das Restaurant begeistern wird. Auch Postkarten der Hotels sind immer frei, und hier geht der Hotelier von den gleichen Überlegungen aus.

Man könnte noch vieles über die Hotellerie Amerikas berichten. Allein schon über die verschiedenen Küchen, die doch in jedem Staate der USA anders sind. Aus diesem Grunde erhebt auch mein Artikel keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Fred Richter

Generalversammlung des Verkehrsvereins Davos

Alljährlich, kurz vor Saisonbeginn, hält der Verkehrsverein Davos seine Jahresversammlung ab, diesmal unter dem etwas bedrückenden Vorzeichen, dass sich der Winter lange bitten liess. Wohl liegt auf den umliegenden Höhen ein leichtes Winterkleid, zum vorbeifliegenden Skifahren auf allen bekannten Abfahrten reicht dies aber noch nicht. Ungeachtet dessen nahm die 66. ordentliche Generalversammlung des Verkehrsvereins Davos unter dem Vorsitz seines Präsidenten Dr. F. Jakob einen zuversichtlichen Verlauf.

In seinem Resümee über das abgelaufene Geschäftsjahr hob der Vorsitzende einmal die weiterhin günstige Entwicklung des Fremdenverkehrs in der Landschaft Davos, und dann die stets wachsenden Aufgaben des Verkehrsvereins hervor. Diese sind es denn auch, warum der Verkehrsverein grundsätzlich auf eine neue finanzielle Basis gestellt werden muss und die jährlichen Beiträge der Fremdenverkehrsinteressenten den neuen Bedürfnissen angepasst werden müssen. Die dem Verkehrsverein bisher zugegangenen Mittel resultierten zu zwei Fünfteln aus Beiträgen der Hotels und Pensionen, zu je einem Fünftel aus

solchen der Bergbahnen, der Gemeinde und des Kurvereins, des Handels und Gewerbes sowie zu einem Fünftel der Restaurants, Privaten, der Skischule und anderen Institutionen. Bereits haben der Hotelierverein, die Bergbahnen und der Kurverein eine Erhöhung ihrer Beiträge unter der Bedingung zugesichert, dass dies von allen Interessengruppen getan werde.

Dem umfangreichen und aufschlussreichen Geschäftsbericht von Verkehrsdirektor H. Waldburger ist zu entnehmen, dass der witterungsmässig eher ungünstige Sommer doch eine Steigerung der Logiernächtezahlen um rund 500 auf 726 801 und das Winterhalbjahr eine solche um 27 512 auf 971 647, doch ist diese Zunahme weitgehend auf den frühen Saisonbeginn durch den Skikurs des Schweizerischen Skischulverbandes zurückzuführen. Die Zahl der Ankünfte ist gegenüber dem Vorjahr um rund 1600 auf 183 678 angestiegen.

Die Gewinn- und Verlustrechnung des Verkehrsvereins Davos ergibt bei Totalausgaben von 331 513 Franken einen Verlust-Saldo von Fr. 588.–. Für Re-

Der Tisch

für Restaurants, Speisesäle, Versammlungslokale, Kantinen etc. Unterteil Stahrohr. Blatt Holz oder Kunstharzbelag.



HORGEN-GLARUS

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus
8750 Glarus 058/5 20 91

Für einen im Restaurationsgewerbe versierten Fachmann bietet sich die günstige Gelegenheit, per 1. Oktober 1988 in der Umgebung von Basel die Führung eines modern eingerichteten

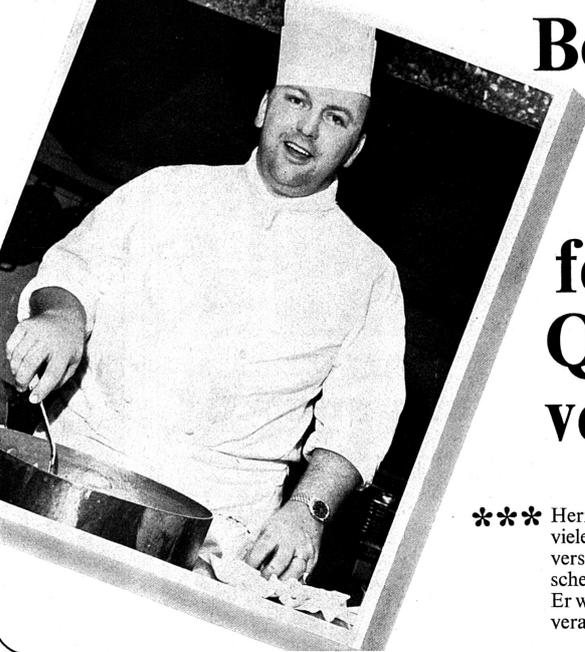
Café-Restaurants

mit etwa 55 Plätzen zu übernehmen.

Dank der günstigen Verkehrslage und der anwachsenden Bevölkerungszahl dürften sich recht günstige Zukunftsaussichten ergeben.

Interessenten, welche sich über die notwendigen fachlichen und charakterlichen Eigenschaften ausweisen können und zum Abschluss eines mehrjährigen Pachtvertrages bereit wären, richten ihre Bewerbung mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und allfälliger Referenzen unter Chiffre Z 83692 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Warum Herr Birkhäuser*** vom Hotel Hirschen in Langnau im Emmental Hero Bohnen in der neuen festern Qualität verwendet



*** Herr Birkhäuser wirkte während vieler Jahre als Executive-Chef verschiedener grosser amerikanischer Hotelgesellschaften. Er war dabei auch für den Einkauf verantwortlich.

Weil die Festigkeit dieser Bohnen eine individuelle Überarbeitung ermöglicht. Im Lande der Berner Platte ein sehr wichtiger Faktor. Die Hero Bohnen können für kurze Zeit braisirt – nachgekocht und vor allem ohne zu zerfallen aufgewärmt werden. Herr Birkhäuser weiss, dass diese Bohnen nach Geschmack nachgewürzt werden.

Bohnen fein Dose Nr. 10 (3 1/2) Fr. 7.40
Bohnen mittelfein Dose Nr. 10 (3 1/2) Fr. 4.95
Originalkartons zu 6 Dosen

Mit Hero sind Sie gut bedient

Hero Conserven Lenzburg



Lenzburger Qualität

Tessin, direkt am Luganersee

Hotel-Restaurant

mit 45 Betten, Passantenbetrieb, grosse Seeterrasse, Saal, Bar, Locanda, privater Parkplatz, zu vermieten auf Frühjahr 1988, langjährige Stammkundschaft. Inventarübernahme.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2478 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.80, saubere Fr. 16.80. H. Lüthi, Fässer, 5534 Signau BE, Telefon (033) 7 13 27.

Internationaler Fachkurs für Köchinnenlehrtöchter

(SFG) Seit der Neuordnung des beruflichen Unterrichtes für die Köchinnenlehrtöchter und der Inkraftsetzung des Reglementes über die interkantonalen Fachkurse für Köchinnenlehrtöchter ist es bereits das dritte Mal, dass im Hotel Beau-Rivage in Weggis ein Fachkurs für Köchinnenlehrtöchter stattfindet. Er begann am 4. Dezember 1967 und endigt nach 8 Wochen am 27. Januar 1968. Insgesamt nehmen daran 29 Töchter teil. 15 Lehrtöchter stammen aus Hotel- und Restaurationsbetrieben und 11 Lehrtöchter absolvieren ihre Lehre von 1 1/2 Jahren in Spitälern und Kliniken. Unter den Kursleiterinnen befinden sich auch 3 Töchter, die seit mehreren Jahren in der Küche tätig sind und sich nunmehr auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung gemäss Art. 30 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vorbereiten. Wie die vorangehenden zwei Kurse steht auch der diesjährige interkantonale Fachkurs unter der bewährten und vorzüglichen Leitung von Herrn M. Tröndle, alt Rektor, Luzern. Ferner erteilt Herr Tröndle den gesamten allgemeinen Unterricht. Die verantwortungsvolle Aufgabe des Fachlehrers wurde Herrn M. Geering, Inhaber des Hotels Beau-Rivage, übertragen, der in gleicher Funktion auch mit Erfolg bei den Fachkursen für die Kochlehrlinge mitwirkte. Die Betreuung der Töchter im Internat und die Aufsicht über die Etagen obliegt einmal mehr Frau Elyse Geering. Ihre Erfahrung als Hoteliere und Internatsleiterin sowie ihr Verständnis für die Jugend sind für die zuständige Kurskommission wichtige Garantien für die reibungslose Abwicklung des Kurses.

Allen Beteiligten wünschen wir einen guten Verlauf des Fachkurses, der einen wesentlichen Bestandteil der Lehre bildet.

Kurskommission für die interkantonalen Fachkurse der Köchinnenlehrtöchter, Zürich

Chronique valdoise

Séance de fin d'année

Traditionnellement, le comité de direction de l'Office du tourisme du canton de Vaud consacre sa dernière séance de l'année à un vaste tour d'horizon des problèmes en suspens. Et il y en a dans ce canton en pleine expansion! Problèmes d'argent... sans lequel on ne peut faire l'indispensable propagande; problèmes de trafic, avec la construction de l'autoroute du Simplon, la création des aéroports d'Etagnières et de Montreux-Plaine du Rhône, liaisons rapides avec Cointin; problèmes d'équipements touristiques et hôteliers; création de piscines, de terrains de golf, modernisation, agrandissement et construction de nouveaux hôtels.

Les avis les plus divers furent exprimés, de la présidence efficace de Me Henri Guhl, président de l'OTV depuis de si nombreuses années, dont on ne dira jamais assez le dévouement à la cause du tourisme valdois.

Un dîner amical, servi au Restaurant des Pléiades, mit le point final à cette rencontre de fin d'année.

Prospection des congrès

Tant à Montreux qu'à Lausanne, on travaille ferme à la préparation des congrès et grandes assemblées agendés pour 1968 et pour les années suivantes. Les deux villes touristiques voisines ont décidé l'engagement de «sales managers» qui seront chargés de la prospection des congrès et déplacements de groupes sur l'échelle la plus large.

Au cours de leur assemblée interne d'automne, les hôteliers lausannois ont accepté de participer aux frais de cette prospection, à part égale avec l'Association des Intérêts de Lausanne, et avec la collaboration du Palais de Beaujeu et de la ville de Lausanne. La commission des congrès de la ville de Lausanne, réunie récemment sous la présidence du directeur de l'ADIL, a procédé à l'examen de la question.

Au col des Mosses

On sait qu'une vaste étude d'aménagement de toute la région du col des Mosses est actuellement en cours. Il s'agit là d'une initiative inspirée comme tant d'autres par M. Frédéric Tissot, ce qui semble lui assurer le maximum de chances de succès.

Mais en attendant la réalisation de ces grands projets, Les Mosses sont parfaitement équipés pour la pratique des sports d'hiver. C'est devenu depuis quelques années le rendez-vous régulier de milliers de skieurs, aussi bien que de touristes en séjour, à tel point que par centaines, chaque jour, et par colonnes compactes pendant les week-ends, les voitures montent à l'assaut de cette belle région alpine valdoise. A cet effet, le TCS a organisé un service d'agents de circulation et de dépannage, alors que la gendarmerie valdoise, dès cet hiver, a posé une nouvelle signalisation pour faciliter le stationnement des véhicules. Le stationnement alterné, jour et nuit, a été adopté sur l'un ou sur l'autre côté de la route pour rendre plus aisée l'ouverture de la chaussée en cas de fortes chutes de neige.

A la fin de l'été...

... les hôtels de Montreux, Veytaux et Villeneuve ont enregistré des gains importants dans les secteurs suisses, américain, italien et français; il y a en revanche une perte dans les secteurs allemand et surtout britannique. On constate que si l'on fait abstraction des nuitées en provenance des Iles britanniques, la comparaison d'une année à l'autre est positive. En

effet, malgré une diminution totale de 26 781 nuitées de touristes britanniques durant les trois mois de l'été, la baisse globale n'est que de 14 542 nuitées. jd.

Chronique valaisanne

Pour traiter les ordures ménagères

41 communes valaisannes sont intéressées à un projet de construction d'une usine d'incinération des ordures, entre Varone et Saxon. C'est-à-dire que les stations de Montana-Crans et celles du Val d'Anniviers, ainsi que d'Anzère et d'Ovronnaz sont comprises dans ce compte.

Il faut dire que le Valais fait beaucoup pour trouver une solution valable à ce problème et que les stations de Zermatt et de Saas Fée ont leur propre usine d'incinération. Celle de Saas Fée vient d'ailleurs d'être inaugurée samedi 16 décembre.

Pour la plaine, on a cherché un emplacement qui ne grève pas trop les frais de transport et il a été découvert à Uvrier, dans la plaine du Rhône sur le territoire de la commune de Sion.

L'usine qui incinèrera ou qui produira du compost que l'on pourra utiliser en agriculture, devrait être mise en chantier en 1968 et entrer en fonction à fin 1969. Elle coûtera plus de 4 millions de francs et les communes devront créer une association pour son financement et son exploitation. Elles ont jusqu'à la fin du mois de février pour se prononcer. 25 des 41 communes intéressées ont déjà donné leur accord.

Le tourisme, économie d'avenir

A l'assemblée du district de Martigny, on a fait le point de la situation économique et M. le préfet Veuthey a constaté que le Valais est voué au tourisme en raison de l'improductibilité d'une bonne partie de son sol. Des résultats réjouissants sont obtenus et le canton compte actuellement 26 000 lits soit 10 000 de plus qu'en 1955. Cette progression n'a pas été enregistrée dans d'autres cantons, Tessin mis à part. La station de Verbier qui atteint des résultats fort intéressants peut encore se développer puisqu'elle n'enregistre encore que le quart des nuitées de Zermatt et le tiers de celles de Montana-Crans.

Nouvelle station d'hiver

L'antique station valaisanne d'Arolla était surtout connue pour le tourisme estival. Cette année, les services compétents de l'Etat ont promis que la route menant à cette localité, située à 2 000 mètres d'altitude, serait maintenant ouverte tout l'hiver. Dans ces conditions, on a décidé d'ouvrir la station au tourisme hivernal et on a construit des remontées mécaniques. Le tout sera inauguré prochainement.

Les chemins de fer de montagne haut-valaisans

Les chemins de fer de montagne haut-valaisans comprennent la société du chemin de fer de la Furka-Oberalp, du chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt et par celle du chemin de fer du Gornergrat.

La FO et BVZ utilisent également des cars pour le transport des voyageurs tandis que le chemin de fer du Gornergrat est prolongé par un téléphérique allant au Stockhorn.

Ces trois entreprises utilisent près de 500 employés, ce qui représente un facteur économique important pour le Haut-Valais.

Belle revue touristique

Le dernier numéro de «Treize Etoiles» revue mensuelle illustrée que rédige Bojeen Olsson, est une

magnifique carte de visite hivernale des possibilités offertes aux hôtes du canton. Sous la signature des Maurice Zermatten, Maurice Chappaz, Edouard Morand, Fritz Erné, le directeur de l'UVT, Aloys Theytaz, Rodolphe Tissières et René Pierre Bille, divers aspects du Valais sont présentés d'agréable façon, le tout étant illustré de belle manière. Cette revue que les hôteliers valaisans ont intérêt à posséder dans leurs salles de lecture est toujours plus attrayante. City

Chronique fribourgeoise

«Interneige» en noir et blanc

Le célèbre jeu télévisé «Interneige» se déroulera à nouveau en 1968 entre des stations d'hiver françaises et suisses. En noir et blanc! Non que la télévision ne soit pas encore en couleurs, mais bien parce qu'une des émissions opposera le drapeau noir-blanc au drapeau tricolore, soit Moléson-Village à la station savoyarde de Corbier.

La formule 68 de ces joutes sportives, dont chacun connaît le grand animateur, Guy Lux, modifie sensiblement le système du jeu, puisque l'équipe suisse se rendra en France et que la retransmission de l'émission sera effectuée à partir d'une seule station. Le Moléson et la Gruyère devront donc dignement représenter la Suisse dans cette sympathique confrontation hivernale, aux côtés des Diablerets, d'Anzère et de Leysin. Et que le meilleur gagne!

Une nouvelle carte d'excursions

Editée par les Chemins de fer fribourgeois, en collaboration avec les milieux touristiques de la région, une nouvelle carte d'excursions au 1:50 000 consacrée à la Gruyère vient de sortir de presse. Signée de la main experte de MM. Kümmerly & Frei, embrasant le quadrilatère Romont-Châtel-St-Denis-Château-d'Oex-Gstaad-Zweisimmen-Lac Noir-La Berra-La Roche-Avry-Dévent-Point, cette intéressante carte contient des itinéraires pédestres et à ski, les remontées mécaniques d'hiver et d'été, les routes alpines, les hôtels, restaurants et cabanes de montagne, les campings-caravanings, les piscines, l'aérodrome, etc.

Cette nouvelle documentation complète judicieusement le matériel publicitaire de la région. Nul doute que de nombreux amoureux de la nature, des sports et des vacances en Pays de Fribourg trouveront désormais, grâce à elle, le précieux auxiliaire de leurs pérorations.

L'édition de cette carte, si longtemps attendue et ardemment désirée, est appelée à rendre les plus grands services.

Nous en félicitons les promoteurs.

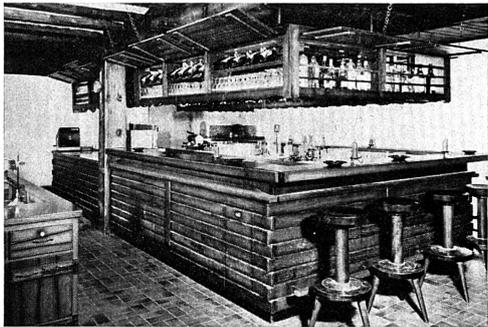
«Le Vieux Chalet» à Bornéo

La musique franchit les frontières, c'est un air bien connu. Qu'il s'agisse de Mozart, de Sydney Bechet ou des Beatles, et personne ne s'en étonne. Mais si vous apprenez un jour qu'on chante la célèbre mélodie du «Vieux Chalet» en plaine libre de Bornéo, et par des indigènes, vous ne le croirez pas.

Et pourtant, c'est la vérité... qui ne sort, cette fois-ci, pas de la bouche des enfants, mais de celle de tout un corps de musique de Pontianak. Dans cette ville, en effet, la père Roschy, capucin, de Fribourg, dirige une école d'arts et métiers, en quelque sorte le technicum de la région. La fanfare militaire indonésienne exerceait un tel attrait dans cette cité que le père Roschy décida de créer une musique de cuivre avec les élèves.

Pour se procurer les instruments indispensables,

klime wurden Fr. 38 904.—, für Propagandamaterial Fr. 108 097.—, und für den Betrieb des Verkehrsbüros Fr. 144 071.— aufgewendet. Das Budget für 1967/68 sieht bei Fr. 355 500.— Ausgaben ein Defizit von rund Fr. 25 500.— vor. Die Wahlen ergaben die Bestätigung des bisherigen Vorstandes mit Dr. F. Jakob als Präsident. Als Vertreter der Bergbahnen hat Fr. Lütcher, Direktionssekretär der Parsenn-Bahnen, im Vorstand neu Einsitz genommen. Anlässlich der Generalversammlung gab Landmann Dr. Christian Jost einen Überblick über die gegenwärtigen und künftigen Aufgaben der Landschaft Davos. Der Bau des Kongresshauses, das neben das Hallenbad zu stehen kommt, schreitet gemäss aufgestelltem Zeitplan voran, und man rechnet mit dessen Eröffnung im Oktober 1969. Zum Abschluss der Generalversammlung wurde ein von Fr. Fischer auf privater Basis gedrehter Film über das winterliche Davos vorgeführt, der uns an den Pulsschlag des internationalen Wintersportplatzes zu führen vermag. Es sind Bestrebungen im Gange, diesen Film käuflich zu erwerben, um ihn als weiteres Werbemittel einzusetzen zu können. K. R.



Auf die Ambiance kommt's an und auf den reibungslosen Service. Unsere Innenausbauten tragen beidem Rechnung!

Möbelfabrik Gschwend AG

3612 Steffisburg b. Thun, Tel. 033 2 63 12

Wir liefern Ihnen ALLES, vom Einzelstück bis zur vollständigen Ausstattung oder Renovation. Verlangen Sie ganz unverbindlich den Katalog und Referenzen in Ihrer Nähe!

Erfahrenes, bestausgewiesenes Ehepaar sucht

Hotel mit Speiserestaurant evtl. nur Speiserestaurant zu pachten oder kaufen.

Das Hotel soll über etwa 60 Betten verfügen und in einem guten Zustand sein.

Unterlagen sind zu richten unter Chiffre E 36739-23 an Publicitas AG, 6000 Luzern.



SCOTCH WHISKY J & B rare



Agence générale: Schmid & Gassler Genève

Revue-Insertate haben Erfolg!

AKTION



- | | | |
|-------------------|----------------------------|---|
| Bestellnummer 2.1 | Wasserkelch mundeblasen | Inhalt 3,0 dl Aktionspreis: Fr. 1.45 |
| Bestellnummer 2.2 | Rotweinkelch mundeblasen | Inhalt 2,3 dl Aktionspreis: Fr. 1.35 |
| Bestellnummer 2.3 | Weissweinkelch mundeblasen | Inhalt 2,0 dl Aktionspreis: Fr. 1.25 |
| Bestellnummer 104 | Rotweinkelch mundeblasen | Inhalt 3,8 dl Aktionspreis: Fr. 2.40 |

victor meyer OLTEN

Hauptgasse 11, Telefon (062) 588 22

NEU

«LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG., 8052 Zürich

NEU

worden. Dadurch verfügt Graubünden weiterhin über die als «kleine Ostalpenbahn» bezeichnete internationale Transitlinie über die Alpen.

Verbesserung der Bergeller Strasse

Für die wichtige Strassenzufahrt Graubündens von Italien her durch das Bergell sind gründliche Ausbesserungen, Korrekturen und Belagerneuerungen vorprojektiert. Für die Dörfer Borgonovo und Stampa sind Umfahrungen und bei Promontogno eine neue Strassenführung vorgesehen. Am Grenzort Castasegna werden sowohl die Umfahrung als auch die Verbesserung der Zollanlage erörtert. Letztere bedingt eine zeitraubende Verständigung mit Italien. Die Notwendigkeit der Ausführung dieser Arbeiten ist offenkundig, wird jedoch noch durch Finanzmangel behindert.

Sattelschlepper am Bernhardin?

Der Verband Schweizerischer Motorlastwagenbesitzer hat vom Beschwerderecht an den Bundesrat gegen die Verfügung der Bündner Regierung über die Sperrung der Strecke Thusis-Mesocco für Sattelschlepper fristgemäss Gebrauch gemacht. Darin wird die uneingeschränkte Freigabe des Verkehrs mit Sattelschleppern auf der genannten Strecke verlangt. Sollten dagegen noch begründete Bedenken geltend gemacht werden, wird mindestens ein die Zulassung dieser Fahrzeuge während bestimmten Randstunden am Morgen und am Abend ersucht. Gleichzeitig wird für vorübergehende Verkehrseinschränkungen, die im Hinblick auf den noch nicht vollständigen Ausbau der beiden Zufahrtsrouten verfügt wurden, soweit es die Anhängerzüge betrifft, das nötige Verständnis bekundet.

Aus der Hotellerie von Arosa

Als neuer Präsident der AG Hotels Belvédère und Tanneck wurde Carl Brauch in Hegnau ZH gewählt; er ersetzt den ausscheidenden Ernst Tagmann sen. — Das vom Ehepaar André und Berthi Abplanalp geführte Hotel Central ist, nach erfolgten Neu- und Umbauten, wieder eröffnet worden. — Das ehemalige Hotel Surlej wurde in ein Personalhaus der kantonal-zürcherischen Höhenklinik umgebaut. — Die AG Sporthotel Valsana hat ihr Kapital von 600 000 auf 1 Mio Fr. erhöht.

Neuerungen in Davos

An der Generalversammlung des Verkehrsvereins von Davos gab Landammann Dr. Chr. Jost bekannt, dass mit der Eröffnung des Kombinationsbaues mit dem grossen Kongressaal auf den Herbst 1969 gerechnet werde. Der Redner bekannte sich auch dazu, dass der Verkehrsverein durch eine Solidaritätsaktion eine neue finanzielle Grundlage verschafft werde. Anschliessend wurde den Versammlungsteilnehmern ein neuer Farbenfilm über den Davoser Winter vorgeführt, dessen Anschaffung und Einsatz zu Werbezwecken vielfach begrüsst wurde. — An Neubauten sind das «Pöstil Garni» und das Hotel Appartement «Cresta» entstanden.

St. Moritz in der Literatur

Als Roman aus dem Engadin bezeichnet Nationalrat Dr. J. Schwarzenbach sein unter dem Titel «Der Re-

gimentsarzt» im Thomas-Verlag in Zürich erschienenes Buch. Ein historisches Farbenbild der Bäderanlage von St. Moritz mit dem Kurhotel ziert den Umschlag. Der Inhalt bildet ein lebendig geschriebenes Lebensbild des im vorigen Jahrhundert dort für die Fremdgäste wirkenden Dr. med. Peter Robert Bery. Im Zusammenhang damit wird der Leser mit der Persönlichkeit von Johannes Badrut vertraut gemacht, dessen weitblickendem Pioniergeist die wirtschaftliche Entwicklung von St. Moritz und seines weltberühmt gewordenen Gastgewerbes zu verdanken ist. In einem weiteren, «Belle Epoque» betitelt und im gleichen Verlag bereits erschienenen Band führt der Autor die Handlung anhand der Lebensbeschreibung des sowohl als Arzt als auch als Kunstmal bekannter Sohnes der ersten Zentralfrakt des Romans bis über die Jahrhundertwende hinaus fort.

Erhöhtes Bettenangebot in Savognin

Das an der Julierroute gelegene Savognin im Oberhalbstein hat sein Angebot an Fremdenbetten auf 2000 gesteigert. Davon entfallen allein 120 Betten auf die Neubauten der Hotels Cresta, Tessa Romana garni, Somareiva garni und Bergmotel garni. Die Ski- und Sessellifte befördern im letzten Betriebsjahr 771 783 Personen. Die sie tragende Aktiengesellschaft hat ihr Kapital von 1,1 auf 1,21 Mio Fr. erhöht und richtete eine Dividende von 4% aus.

Die Bergbahnen von Sedrun

Die Ski- und Sessellifte Sedrun-Rueras AG im Bündner Oberland haben im letzten Betriebsjahr um 120 000 Fr. höhere Einnahmen erzielt. Das Rechnungsergebnis beläuft sich auf über 239 000 Fr. Allein in der Winterzeit 1966/67 wurden mehr als 755 000 Personen befördert. Das Unternehmen richtete eine Dividende von 5% aus.

Ostschweizer Aktualitäten

Region Walensee

Fünf St. Galler Gemeinden (Weesen, Amden, Quarten, Walenstadt, Flums) und vier Glarner (Flitzbach, Obwalden, Mühlehorn, Mollis) haben sich zu einer Regionalplanungsgruppe zusammengeschlossen. Die Kommission befasst sich vor allem mit Fragen der Bebauung und Freihaltung des Walenseeuferes, Platzierung und Gestaltung von Bootshäfen und Bootshäusern, Koordination und Sicherung von Skipisten und Wanderwegen, Erhaltung und Schutz von Naturdenkmälern. Für die Entwicklung des Fremdenverkehrs im ganzen Walenseeraum kommt der Tätigkeit dieser Regionalplanungsgruppe grosse Bedeutung zu.

Die Skinationalmannschaft am Pizol

Die Schweizer Nationalmannschaft der alpinen Disziplinen folgte einer Einladung der sportfreundlichen Wanger, um sich während einer Dezembeerwoche bei idealen Schneeverhältnissen an den prächtigen Hängen des Pizols auf kommende Grossaufgaben vorzubereiten. Das Training unserer nationalen Elite, der bekanntlich auch die einheimischen St. Galler Oberländer Bruggmann, Schneider und Rohr angehören, konzentrierte sich am Pizol vor allem auf die Abfahrt.

In Amden: Piste frei

Je länger je mehr gewinnt der ursprünglich reine Sommerkurort oberhalb des Walensees auch als Wintersportplatz an Bedeutung. Im Hinblick auf die dieser Tage bei ausgezeichneten Schneeverhältnissen begonnenen Saison wurden Ski- und Sessellifte erneuert und die Förderkapazität gesteigert. Für die Pistenpräparierung steht ein modernes Pistenfahrzeug zur Verfügung. Schlittschuhläufer werden sich nun auch in Amden auf dem neuen Eislauffeld in Arvenhölle tummeln können. Die Verkehrsregelung auf der Strecke Weesen-Amden wird zukünftig durch Funk gesteuert. Die Piste frei gab ebenfalls auch die Amdener Ortsbürger für ein neues Hotel, für welches sie 3000 m² Land im Baurecht zur Verfügung stellten. Zusammen mit dem neuen Hotel sollen auch etwa 80 Parkplätze und eine Minigolfanlage erstellt werden.

Nachtskifahren in Krinau

In diesem bis jetzt wenig bekannten Toggenburger Dorf in der Nähe von Lichtensteig hat der Wintersport durch den Bau eines Doppelbegleitlifte in vermehrt Masse Einzugs gehalten. Gute Strassen und Postautoverbindungen sowie ausreichende Parkierungsmöglichkeiten werden von den Gästen besonders geschätzt. Grosser Beliebtheit erfreut sich auch die allabendlich von 19.30–22.00 Uhr eingeschaltete Pistenbeleuchtung.

Dritter Skifitt am Atzmännig

Das St. Galler Skigebiet Godingen-Atzmännig, an der Grenze ins Zürcher Oberland, weist zahlreiche Neuerungen auf. Der Atzmänniglift wurde durch eine Parallelanlage ergänzt und der Brustneggilit modernisiert. Neben neuen Gebäuden für Personal und Betrieb entstand eine moderne Kisanlage. Und schliesslich wurden die Parkplätze auf ein Fassungsvermögen von 1600 Wagen vergrössert.

Der Ostschweizer Sommer in der Rückblende

Wie Verkehrsdirektor A. Moser anlässlich der Arbeits-tagung des internationalen Bodensee-Verkehrsvereins in Bregenz feststellte, verzeichnete der Fremdenverkehr im Schweizer Bodenseeraum vom Mai bis Ende September einen Rückgang an Logiernächten von ca. 1% auf 451 900. Dagegen war im Ausflugsverkehr eine bedeutende Steigerung festzustellen. — 142 852 Logiernächten vom Januar bis September des Vorjahres stehen in der Stadt St. Gallen 149 294 in der gleichen Zeitperiode von 1967 gegenüber, also eine beachtliche Zunahme von 4,5%. Dies ist vor allem auf die wachsende Bedeutung der Ostschweizer Metropole als Kongress- und Tagungszentrum zurückzuführen. — Einen Rekordsommer meldet Bad Ragaz. Mit 253 935 Übernachtungen wurde das Vorjahresergebnis um 11 017 überboten, dies entspricht einer Zunahme von 4,54%. Auch die durchschnittliche Aufenthaltsdauer erhöhte sich (8,71 Tage), und die Gesamtzahl der Ankünfte stieg um 1,85%. — Der autoritäre Glaube, dass der Kurort Braunau ein schlechtes Resultat gegenüber dem Vorjahr ebenfalls verbessern. In der Zeit vom Juni bis September erhöhte sich das Total der Logiernächte um 3%. 67–70% der Gäste waren Schweizer, ausländische Besucher kamen vor allem aus Deutschland, Frankreich und Holland.

Alt Verkehrsdirektor Peter Juon gestorben

In Chur verstarb, 72jährig, alt Direktor Peter Juon, eine in Kreisen des Fremdenverkehrs weitherum wohl-knowne Persönlichkeit. Er war zunächst in England tätig, wo er auch seine Ehegattin fand. Dann leitete er das Reisebüro der damaligen Handelsbank in Bern, und während der Saisonzeiten in Wengen. In der schweren wirtschaftlichen Krisenzeit kehrte Peter Juon in seinen Heimatort zurück, wo er von 1934 bis 1961 als Direktor dem früheren an der Bahnhofstrasse in Chur befindlichen Büro des Verkehrsvereins für Graubünden vorstand. Auf diesem wichtigen Posten gelang es ihm, die durch den letzten Weltkrieg beinträchtigten Auslandsbeziehungen mit Erfolg neu zu knüpfen. Im Dienst dieser grossen Dachorganisation des bündnerischen Fremdenverkehrs leistete der tüchtige Verstorbenen den grössten Einsatz seines Lebens. Der Verkehrsverein für Graubünden beklundete ihm in seiner Beileidsadresse, dass er ihn dafür in unvergesslicher und dankbarer Erinnerung behalten wird.

Bad Ragaz vor einem Jubiläumsjahr

Aus Anlass der vor 100 Jahren erteilten Konzession zur Nutzung der Pfäferser Thermalquelle soll in den Monaten Juni und Juli 1968 das von Albert J. Welti verfasste «Ragazer Brunnenspiel» als Freilichtaufführung in Szene gehen. Im Jubiläumsjahr sind im weitem eine Stich- und Buchausstellung, die Schaffung einer Jubiläumsschrift und eines Festabzeichens sowie die Prägung einer Gedenkmünze geplant. 1968 beginnt gleichzeitig ein neuer Konzessionsvertrag, den der Kanton St. Gallen mit den Ragazern auf eine Dauer von 50 Jahren neu abgeschlossen hat.

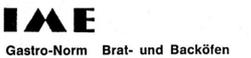
Elsässer Leckerbissen in Arbon

Während in der Sommersaison auffallend viele Gäste aus dem Elsass ihre Ferien am Bodensee verbringen, benützte das bekannte Hotel Metropol in Arbon die Gelegenheit, die einheimischen Besucher zu vorweihnächtlicher Zeit mit Elsässer Spezialitäten zu überraschen. Kulinarische Leckerbissen und herrliche Weine von den Reben zu Füssen der Vogesen sorgten rasch dafür, dass weitherum von einem «Elsässer Festival» gesprochen wurde.

Weihnachtsbriefmarken aus Liechtenstein

Mit dem Entschluss, die Kirchenpatrone der Liechtensteiner Gemeinden auf Briefmarken zu präsentieren, bestreitet das Fürstentum neue Wege und beschreibt damit ein bedeutsames Stück Heimatgeschichte. Die in diesem Monat herausgekommene Serie «Kirchenpatrone», eine Sondermarke «Entwicklungshilfe» sowie eine neue Inlandpostkarte sind bei allen Poststellen des Fürstentums und bei der Postwertzeichenstelle der fürstlichen Regierung erhältlich. Für 1968 sind drei neue Ausgaben im April, August und Dezember vorgesehen. — wb

So vielseitig wie Ihre Küche



Sie planen weitsichtig — auch in der Küche

Ein Brat- und Backofen, der Ihnen jetzt genügen würde, kann für Sie nach Jahresfrist schon zu wenig leistungsfähig sein. Denn Ihre Gästezahl wächst.

Planen Sie heute schon mit IME

IME-Brat- und Backöfen sind beliebig zusammenstellbar und lassen sich auch später jederzeit Ihrer Betriebsgrösse anpassen (bewährtes Baukasten-System). Unsere schweizerische Servicestelle arbeitet prompt.

Verlangen Sie ganz unverbindlich die ausführliche Dokumentation und Referenzlisten.

Hotelbedarf Hermann Wyler
Rotachstrasse 17, 8036 Zürich, Tel. (051) 35 24 44.
Importeur: Farm- und Industrie-Maschinen, 9494 Schaan

Bar MIX
KURS
der Internationalen Barfachschule KALTENBACH
Kursbeginn 8. Jan.
Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeilliche fachmännische Ausbildung, Auskumnt und Anmeldung:
Büro KALTENBACH, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Kilstele Fachschule der Schweiz.

Internationale Bar-Schule
Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.
L. Spinelli
8006 Zürich
Beckenhofstrasse 10
Telefon (051) 26 87 63

Günstig abzugeben:
WIBIS-Bodenpflege-maschine
mit diverserem Zubehör, 1 Jahr Garantie.
WIBIS AG,
Bodenpflegemaschinen,
8910 Aftenen a. A.,
Telefon (051) 99 63 36.

Reklame-Verkauf!
200 Fingerbollen
Messing gehämmert, 11 cm Ø
Telefon (041) 255 85 per Stück nur Fr. 7.20
Abegglen-Pfister AG Luzern

Für **Hotel-Immobilien**
vorteilhaft
Firma G. Frutig, 3000 Bern
Amthausgasse 20, Telefon (051) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für **Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen, Motels**
Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

Hotel-Restaurant
an bester Lage in grösserer Industrieagglomeration, ist zu sehr interessanten Bedingungen
zu verpachten
In Frage kommen beruflich bestens ausgewiesene Pächterehepaare mit Kapitalnachweis über wenigstens Fr. 40 000.—.
Kontaktnahme ist erbeten unter Chiffre F 79 279 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Zu pachten gesucht
Hotel garni
in Stadt oder grösserer Ortschaft der Deutschschweiz.
Offerten unter Chiffre ZR 1500 an Mosse-Annoncen AG, 8025 Zürich.

Hotel nebst Sessel- und Schlepplift
in schönster Lage Österreichs, aus Gesundheitsrücksichten sofort preiswert abzugeben.
(Fr. 460 000.—); Anzahlung Fr. 135 000.—.
Restbetrag wird als 10jährige Hypothek mit 6% Verzinsung angelegt.

Anfragen erbeten unter Chiffre HS 2486 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Spannteppiche
zu äusserst günstigen Preisen
20—30% Rabatt
Filise Acryl in 6 sehr dekorativen Farben, 4 m breit, nahtlos, sehr strapazierfähig.
Telefon (041) 976 00.

Altershäuser zu verkaufen im Fremdenplatz Interlaken
Hotel
(50 Betten) mit gulgehendem Restaurant, mit Betriebsinventar, Jahresbetrieb.
Für tüchtiges Wirthehepaar ausgezeichnete Existenz.
Ernsthaltende Interessenten wenden sich zur direkten Verhandlung mit Eigentümer unter Chiffre HO 2095 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fendant «SOLEIL DU VALAIS» *Vins du Valais* Dôle «VALERIA»
VARONE
Johannisberg «GOUTTE D'OR» **ASION** Marc «VIEUX CLOCHER»

Nr. 51/52 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Offene Stellen – Emplois vacants

Berghotel in der Zentralschweiz sucht auf die Sommersaison 1968 ein **Garantenehepaar** und einen **Koch**. Offerten erbeten unter Chiffre **981**

Schweizerin, fach- und sprachenkundig, sucht **Wintersaisonstelle als Aide du patron oder Gouvernante**. Offerten erbeten unter Chiffre **109**

Stellengesuche – Demandes de places

Salle und Restaurant
20jähriger Italiener, Französisch und Deutsch sprechend, gutpräsenzierend, sucht Stelle als **Kellner**. Offerten unter Chiffre P. 5475 R an Publicitas AG, 3400 Burgdorf. [260]

Dancing «Le Galion» in Sitten VS sucht

Barmaid

zwischen 22-35 Jahren, mit guter Präsentation, auch Anfängerin, Jahresstelle.

Offerten mit Foto und Referenzen sind zu richten an Frau Tonossi.

Dancing «Le Galion», 1950 Sion

130, route de Lausanne, 1950 Sion.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht auf sofort oder nach Vereinbarung

Chasseur-Kondukteur-Ablösung

in Jahresstelle.

Sprachenkenntnisse erwünscht. Schweizer bevorzugt.

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (051) 25 18 40.

Durch Übernahme eines eigenen Betriebes unseres langjährigen Mitarbeiters, suchen wir einen

Küchenchef

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:

Gründliche, vielseitige Ausbildung und befähigt, eine mittlere Brigade zu führen.

Bestrebt, uns in einer fortschrittlichen, anpassungsfähigen Betriebsführung zu unterstützen.

Eintritt: Februar oder nach Vereinbarung. Wir bieten interessante Dauerstelle mit Fürsorgestiftung. Auf Wunsch steht Dienstwohnung in unmittelbarer Nähe zur Verfügung.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen und Foto an Rud. Wismer,

Hotel-Restaurant Sonnenberg Zürich



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

bietet auf sofort oder nach Vereinbarung tüchtiger

Lingerie-Gouvernante

interessante Jahresstelle.
(Grosswäsche wird auswärts gewaschen.)

Für diesen verantwortungsvollen Posten bevorzugen wir eine Schweizerin oder Niederlasserin mit Italienischkenntnissen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft. Telefon (031) 22 45 01.

In gut eingerichtete Küche gesucht:

Koch Köchin

Eintritt nach Übereinkunft.

Anmeldungen sind mit Zeugnissen und Angabe von Lohnansprüchen erbeten an:

Verwaltung der psychiatrischen Klinik 4500 Solothurn

Telefon (065) 247 13.

Sie sind ein junger, strebsamer

Koch

und möchten sich in einem guten Spezialitätenrestaurant weiterbilden.
Auf 1. Februar 1968 ist bei uns die Stelle eines Commis de cuisine neu zu besetzen.

Eilofferten bitte an:

Restaurant Seehus, 8712 Stäfa
Telefon (051) 74 83 03.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für Sommersaison 1968

Chef de réception

Eintritt März/April, nach Übereinkunft.

Nur bestausgewiesene Schweizer mit Praxis in erstklassigen Grosshotels an Saisonplätzen wollen ihre Bewerbung einreichen an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Telefon (084) 91 11 04, über die Festtage (082) 6 63 59.

Spezialitätenrestaurant in Zürich

sucht auf 1. Februar 1968 in kleine Brigade

Küchenchef

(fortschrittlich und guter Kalkulator)

Interessenten mit Erfahrung und Freude für einen abwechslungsreichen, vielseitigen neu aufzubauenden Restaurationsbetrieb bewerben sich bitte schriftlich mit den üblichen Offertenunterlagen und Gehaltsansprüchen (Schweizer oder Niederlasser) bei E. Wittwer, Rüttschistrasse 29, 8037 Zürich.

Hôtel Terminus et Buffet de la Gare Montreux

Le poste de

directeur-gérant

est mis au concours.

Entrée en fonction: 1er avril 1968.
Situation très intéressante pour couple expérimenté et capable, répondant aux exigences légales valdoises sur l'exploitation des établissements publics.

Adresser offres avec certificats, photographie et curriculum vitae à la compagnie du chemin de fer Montreux-Glion à Montreux.

Holländerin, 20jährig, sucht ab Mitte Januar 1968 Stelle als

Réceptionistenpraktikantin

für die Saison.

Dreisprachig, mit Réceptionistin-Sekretärin-Kurs.

Offerten an W. Blockzyl, Rheumaklinik, 3954 Leukerbad VS.

Kellner (Schweizer)

sucht neuen Wirkungskreis für die Wintersaison in der deutschsprachigen Schweiz.

Offerten sind erbeten unter Chiffre KE 2516 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

2 junge deutsche Mädchen (gelernte Hotel- und Gaststättentöchter) suchen ab sofort Stellen in Wintersaison als

Zimmermädchen

in gutem Hause.

Offerten unter Chiffre ZM 2515 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de cuisine

de 1^{re} force

(40 ans, Suisse) ayant fonctionné comme tel dans de grands établissements de 1^{er} ordre en Suisse, cherche place de confiance immédiatement. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre PT 19065 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Auf Frühling 1968 suchen wir Stellen in der französischen Schweiz oder im Tessin als

Chef de partie

(10. Berufsjahr) und

Hotelsekretärin

Büro oder Réception (NCR-Kenntnisse).

Offerten sind erbeten unter Chiffre FR 2519 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Dänische Sekretärin, 38 Jahre alt, mit Reiseleiter-Ausbildung und langjähriger Korrespondentenpraxis, sucht Stelle als

Empfangs- oder Hotelsekretärin

Skandinavische Sprachen, Englisch, Deutsch sowie Französischkenntnisse.

Offerten an Edith Tobiasen, Ceresvej 5, Kopenhagen V, Dänemark.

Deutscher, 21jährig, sucht passende Stelle in der franz. Schweiz oder in den franz. Alpen als

Commis de cuisine

Wintersaisonstelle bevorzugt.

Spreche Franz. und war bereits in der Schweiz tätig.

Offerten unter Chiffre DE 2513 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wirttochter (17jährig) mit 2 Jahren Handelsschule und Sprachkenntnissen, sucht Stelle als

Hotelpraktikantin

im Welschland.

Eintritt: 1. Mai, evtl. 1. Juni 1968.

Offerten an H. Schoch, Hotel Rose, 5400 Baden.

Fach- und sprachenkundiger

Concierge

Schweizer, mit guten Umgangsformen, gesetzten A-l-t-e-r-s, sucht anvertrauten Posten.

Offerten unter Chiffre CO 2495 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



sucht:

Commis de cuisine oder Köchin als Grillkoch(in)

für unser Snack-Bar Restaurant.

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Telefon (041) 2 48 21.

L'Hôtel des Trois Couronnes 1800 Vevey

cherche pour entrée immédiate

tournant loge

sachant les langues. Place à l'année.

Prière de faire offre à la direction.

Südschweiz – Hotel Tesserete

exkt. Kurhaus in Tesserete bei Lugano sucht für die Saison März-Oktober 1968

Sekretärin

(sprachenkundig, evtl. auch Anfängerin) Die italien. Sprache kann hier noch erlernt werden.

Eilofferten erbeten an die Direktion.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung fachkundiger, tüchtiger

Allainkoch

Restaurant Zum goldenen Ochsen 4600 Olten
Ringstrasse 23, Telefon (062) 5 39 35.

Gesucht per sofort

Saaltochter/Saalkellner

Schweizer(in), evtl. Anfängerin.

Eilofferten sind zu richten an

Hotel Astoria, 3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 85 85.

Hotel Anna Maria 7260 Davos Dorf

sucht per sofort:

Commis de cuisine oder Köchin Tournante

Hotel Touring-Bernerhof, Burgdorf, sucht für Mitte Januar/Anfang Februar

Küchenchef

in kleine Brigade.

Schriftliche Offerten an Gebr. A. und H. Albrecht,

Touring-Bernerhof, 3400 Burgdorf

Gesucht in bestbekanntem Landgasthof in grösserem Industrieort des Kantons Bern jüngerer

Küchenchef

in kleine Brigade, spezialitätenkundig.

Absoluter Vertrauensposten mit entsprechender Salärung. Geregelte Freizeit, Wohnung vorhanden.

Offerten mit Bild und Referenzangaben werden erbeten unter Chiffre JK 2485 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



hotel belvedere

HOTEL RESTAURANT FRANÇAIS, BAR Hergiswil am See 10 Min. von Luzern Sommersaison 1968 April–Oktober

Wir suchen:

- I. Sekretärin
- Chef de cuisine
- Pâtissier
- Commis-Pâtissier
- I. Oberkellner
- Chef de service
- II. Oberkellner
- Restaurationskellner
- Chef de rang
- Commis de rang
- Buffetdame
- Buffetpraktikantin
- Barmaid
- Zimmermädchen
- Lingère
- Lingeriemädchen
- Küchenbursche
- Hausbursche
- Officemädchen

Wir erwarten: Fachliches Können, Einsatzfreude
Wir bieten: Guten Verdienst, kameradschaftliches Arbeitsverhältnis. Badewiese für unsere Mitarbeiter.

Offerten: H. Hochreitner, 6052 Hergiswil Telefon (041) 75 11 85



Paprika sucht

in Jahresstellen in grösserer Brigade:
Chef de partie
Commis de cuisine

In unserem lebhaften Restaurantbetrieb ist Ihnen Gelegenheit geboten, die erworbenen Kenntnisse vielseitig anzuwenden und in manchen Belangen zu erweitern. Ihr Arbeitsplatz ist eine der mod. und bestelgerich. Küchen Basels. Das Salär entspricht den gestellten Anford.

Offerten an Restaurant Paprika
 Ch. H. Sidler, Blumenrain 12
 4000 Basel
 Tel. (061) 523044

On cherche
jeune homme
comme aide de cuisine

Possibilité de commencer l'apprentissage dès le printemps 1968.

Hôtel Touring, 1700 Fribourg
 Telefon (037) 232 19.

Wir suchen für unsere neue, sehr gut eingerichtete Jugendherberge in
Interlaken-Bönigen (180 Schlafplätze)

Herbergsleiter-Ehepaar
 Gewünscht werden Freude und Verständnis im Umgang mit Jugendlichen aus dem In- und Ausland, hauswirtschaftliche, sprachliche und buchhalterische Kenntnisse.

Womöglich Erfahrung in ähnlichem Betrieb.
 Eintritt wenn möglich per 1. April 1968.

Offerten mit Angaben der Gehaltsansprüche und Zeugnisabschriften sind zu richten an
 Verein für Jugendherbergen, Geschäftsstelle, Schläflistr. 6, 3000 Bern.

Spisespezialitätenrestaurant im Kt. Aargau sucht Schweizer

Chef de partie oder
Commis de cuisine
 in kleine Brigade.

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer im Hause.

Anmeldung an Telefon (057) 6 41 33.

Gesucht

Serviertochter
 in gepflegten Spiseservice. Geregelte Freizeit.
 Eintritt 15. Dezember 1967.

Hotel-Rest. Lindenhof, 6340 Baar ZG
 Telefon (042) 31 12 20.

Berggasthaus Brustli
 sucht per sofort oder nach Vereinbarung Junge, freundliche

Serviertochter (evtl. auch Anfängerin)
 Bergrestaurant mit Wintersaison.

Offerten sind erbeten an H. und A. Bolli-Bachmann, Berggasthaus Brustli, 4468 Attinghausen-Brustli, Telefon (044) 2 10 98.

Gesucht für Wintersaison:

tüchtige(r)
Koch oder Köchin
 gewandte
Serviertochter
Tochter für Zimmer und Lingerie

Zimmer im Hause mit fliessendem Kalt- und Warmwasser, Zentralheizung.

Telefon (036) 3 47 23.

Gesucht

Serviertochter oder Kellner
 Eintritt nach Übereinkunft.
 Guter Verdienst, schönes Zimmer, geregelte Freizeit.

Offerten an:
Hotel-Restaurant Bahnhof, Schönried (Gstaad)

Gesucht

Barmaid
 per sofort oder nach Übereinkunft in gutgehende Bar nach Solothurn.
 Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Telefon (065) 2 33 90.

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht:

Commis de cuisine
Commis de rang
Kellnerlehrling
Kochlehrling

Eintritt nach Übereinkunft.

Wir suchen für die Leitung eines unserer Hotels mit über 200 Betten für die nächste Sommersaison einen tüchtigen

Direktor

(evtl. mit Frau).

Gutausgewiesene Schweizer mit Praxis in der erstklassigen Saisonhotellerie werden gebeten, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen einzureichen an die

Waldhaus Vulpera AG, 7552 Vulpera
 Telefon (084) 9 11 04, über die Festtage (082) 6 63 59.

Hotel Reber, 6600 Locarno

Ticino – Lago Maggiore

sucht tüchtigen, verantwortungsbewussten

Chef de partie

auch bewandert in gepflegter Restaurationsküche.
 Eintritt nach Vereinbarung.

Daselbst **Commis Pâtissier**

Offerten an Fr. Steiner, Chef de cuisine.

Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt 1. Februar 1968, evtl. nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

Sekretärin

in erstklassigen Restaurationsbetrieb.

Hoher Lohn. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre SE 2413 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Parkhotel Locarno, Locarno-Tessin

sucht per ca. 1. Hälfte März 1968 jüngeren, bestausgewiesenen und gewandten

I. Oberkellner

mit Erfahrung in Erstklassbetrieb.

Durchgehende Saison: Frühjahr-Sommer-Herbst. Bewerber mit Interesse an mehrjährigem Engagement und Wohnsitz in der Schweiz werden bevorzugt.

Schriftliche Offerten mit Referenzen gefll. an Familie M. Hagen, Parkhotel, 6600 Locarno.

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte Oktober

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung, 5 Monate voll besetzt

GRATIS:
 Gelegenheit zum Besuch von Fachkursen und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, Territet.

Oberkellner
Chef de réception
Chef de cuisine

mit angenehmem Charakter und Organisationsstiel, fähig, m. grösserem Mitarbeiterstab zu arbeiten. Interessanter, selbständiger und gutbezahlter Posten. Regelmässige Platzierungsmöglichkeit für Wintersaison, bei Eignung, vorhanden, evtl. Engagement in Jahresstelle.

Direktionssekretärin (sprachkundig) Eintritt sofort
II. Direktionssekretärin
Kontrollleur Französisch sprechend
Telefonistin Englisch sprechend
Maincourante-Caissière
Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Chasseur

Chef de partie-Saucier
Commis de cuisine
Pâtissier (selbständig)
Officegouvernante möglichst Italienisch sprechend
Kaffeeköchin
Küchenburschen
Officemädchen
Buffettöchter evtl. Anfängerin

Winebutler
Aide-Barmaid evtl. Anfängerin
Commis de rang
Saaltöchter
Stagiaires für Saal und Etage (Anfängerin)

Generalgouvernante Englisch und Italienisch sprechend
Hilfsgouvernante evtl. Anfängerin
Etagenportiers
Zimmermädchen
Wäscherin evtl. Wäscher
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Haasmädchen

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht auf Februar-März 1968 oder nach Übereinkunft, jungen, tüchtigen Schweizer als

Aide-Directeur-Kontrollleur

Offerten mit Referenzen und Unterlagen sind an die Direktion Hotel Eden au Lac zu richten.

Hotel Ekkehard, St. Gallen

Wir suchen nach Vereinbarung:

- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Nachtportier**
- Buffetdame**
- Buffettöchter**
- Lehrtochter**

Offerten an H. Finster, Dir., Telefon (071) 22 47 14.



cherche

chefs de partie

pour entrée immédiate.

Envoyer offres avec curriculum, photo et prétentions à la direction, 1211 Genève 1.

Wir suchen für unseren Kleinbetrieb (36 Betten)

tüchtige, freundliche Tochter

für Zimmerdienst und Service (nur Frühstück).
Sehr gut bezahlte Dauerstelle, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt per 1. Januar 1968 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Bild sind erbeten an

Hotel Europabrücke, 8049 Zürich

Vornaldenstrasse 10, Telefon (051) 56 22 66.

L'Hôtel Méditerranée, 1211 Genève 2

cherche pour son département traiteur

commis de cuisine

Entrée de suite. Place à l'année.

Faire offre à la direction.

Für kleines Privathotel in der Nähe von Cambridge (England) gesucht:

erstklassige

Köchin (evtl. Koch)

2 Mädchen als
**Serviertöchter und
Zimmermädchen**

Möglichkeit zum Besuch von Englischstunden in Cambridge.
Persönliches Interview Anfang Januar 1968 in der Schweiz.

Bitte melden Sie sich bei Frau Peyer, Robert Seidelhof 28,
8048 Zürich, Telefon (051) 54 86 98.

L'Ambassade de Suisse à Cologne cherche pour début
février ou fin saison d'hiver

jeune cuisinier

citoyen suisse.

Offres avec photo, copies de certificats et prétentions de
salaire sous chiffre P 18167 à Publicitas S.A., 3001 Berne.

Victoria-Hotel, Amsterdam

sucht vom ca. 20. März bis zum ca. 15. Oktober 1968:

**Chefs de partie
Commis de cuisine**

**Demi-Chefs de rang
Commis de rang**

Bewerbungen mit Hinzufügung von Zeugnisabschriften und
Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel Iujo Torremolinos

Busca jefe de recepción de nacionalidad española
habiendo trabajado durante algunos años en Suiza
o Alemania. Buenos conocimientos de alemán, francés
e inglés indispensable.

Posibilidad de promoción a

sub-director

Entrada en servicio de común acuerdo.

Hacer ofertas con copias de certificados, photo y referencias
chiffre SD 2232 a Hotel-Revue, 4002 Basel.

Cavalieri Hilton

sucht für sofort in Jahresstelle qualifizierten

Chef Gardemanger

Interessenten für diese Stellung in internationalem
Grossbetrieb, mit guter Entlohnung senden Offerten
an:

M. René Rastello, Chef de cuisine, Cavalieri Hilton, Roma.

Die Mövenpick-Restaurants der Westschweiz suchen für ihre
Betriebe in Genf und in Lausanne:

**Serviertöchter
Kellner
Chefs de rang
Commis de rang**

Wir geben unseren zukünftigen Mitarbeitern die
Möglichkeit, sich während eines zweitägigen Einführungs-
kurses mit unseren Arbeitsmethoden vertraut zu machen.

Ausserdem stellen wir Ihnen Arbeitsbriefe zur
Verfügung, aus welchen Sie interessante Details über
Ihr Aufgabengebiet und Ihren Beruf entnehmen
können.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an - wir unterhalten
uns gerne mit Ihnen über Ihre Zukunftspläne und
Anstellungsmöglichkeiten auf sofort oder auf Früh-
jahr 1968.

H. Messer, Mövenpick Genève S.A., 17, rue du Cendrier,
1201 Genève, téléphone (022) 31 64 03.



MÖVENPICK

Hotel Bären, 3000 Bern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sprachkundige

Büropraktikantin

für Réception und allgemeine Büroarbeit.

Anmeldungen mit Foto und Lebenslauf an die Direktion Hotel Bären,
Schauplatzgasse 4, 3000 Bern.

Gesucht für viermonatige Sommersaison 1968 bestausgewiesener

I. Oberkellner

in Grosshotel allerersten Ranges im Engadin.
Zeitgemässer Verdienst wird zugesichert.

Bewerber mit Praxis in gleichartigen Hotels und die in der Lage sind,
einer Brigade von etwa 40 Mann fachgerecht vorzustehen, werden gebeten,
sich mit den üblichen Unterlagen zu melden unter Chiffre OB 2472 an die
Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sie sind ein guter

Kellner

Sie verstehen etwas vom Fach. Sie haben Freude und
Initiative und möchten in einem erstklassigen Speise-
restaurant arbeiten.
Wenn Sie positiv eingestellt sind und Interesse haben
setzen Sie sich mit uns sofort in Verbindung.
Anstellungstermin: 1. Februar 1968.

Restaurant Seehus, 8712 Stäfa
Telefon (051) 74 83 03.

**Dynamisches
Unternehmen des Gastgewerbes
sucht
jüngeren, initiativen**

**Assistenten
der Geschäftsleitung**

zur Bearbeitung folgender Aufgaben:
Einkauf, Menuplanung, Kalkulation, Inventur,
Statistik, Verkaufsförderung.

Wir verlangen:

gründliche Ausbildung
in fachtechnischer und
administrativer Beziehung;
speditiv Arbeitsweise;
Verhandlungstalent;
rasche Auffassungsgabe.

Wir bieten:

vielseitige, verantwortungsvolle
Position in einem
aufgeschlossenen Team;
gute Salarierung
und fortschrittliche
Arbeitsbedingungen.

Offerten, die streng vertraulich behandelt werden,
sind zu richten unter Chiffre AG 2484
an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



SWISSAIR

Die Swissair sucht sprachkundige, junge Hotel- und Service-
fachleute mit Organisationstalent und Freude an einem ab-
wechslungsreichen Teamwork zur Ausbildung als

Steward

Die nächsten Ausbildungskurse beginnen auf Anfang
Februar und April 1968.

Voraussetzungen:

Schweizer Bürger, 21-31jährig, gute Allgemein-
bildung, sichere Beherrschung der fran-
zösischen und englischen Sprache.

Die Swissair bietet Ihnen Gelegenheit, Ihre service-
fachlichen und persönlichen Fähigkeiten bei der Be-
treuung der Fluggäste in einem besonderen Rahmen
zur Geltung zu bringen - sei es, dass Sie eine Lebens-
stellung suchen oder nur für einige Jahre zu uns kom-
men möchten.

Als Swissair-Steward werden Sie gut salarier
und befliegen recht bald das ganze Swissair-
Streckennetz. Vom 4. Dienstjahr an ist die
Beförderung zum Purser (Chef der Kabinen-
besatzung) möglich.

Verlangen Sie nähere Auskunft über die Anstellungsbedingungen und ein
Bewerformular beim

Personaldienst Kabinenpersonal, Swissair, Postfach,
8021 Zürich,
Telefon (051) 83 56 11, intern 6333.

Erstklassiger Betrieb im Stadtzentrum sucht per sofort, evtl. nach Überein-
kunft eine ausgebildete, freundliche und gepflegte

Barmaid

welche bereit ist, sich für eine sehr gut geführte Bar
einzusetzen.

Guter Verdienst.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre
P 121547 an Publicitas AG, 3001 Bern.

The Queen's Hotel, Keswick, Cumberland (Angleterre)

Maison de tout premier ordre cherche pour la saison 1968 (du 7 avril au
31 octobre):

Restaurant à-la-carte et table d'hôte:

**chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang**

Conciergerie:

chasseurs-bagagistes (jour et nuit)

Adresser offre avec copies de certificats et photo au directeur E. A. Bonesi.

Wir suchen einen

Marketing-Fachmann

der in der Lage ist, alle Probleme zu bearbeiten und einer Lösung zuzuführen,
die sich uns auf dem Sektor der **Grosskonsumenten-kundschaft** stellen.
Wir sind eine führende Lebensmittel-firma, die ihre Kontakte mit Restaura-tions-
betrieben, Spitä-lern und Anstalten auf eine intensivere und wirksamere Struktur
umstellen möchte. Daher suchen wir einen selbständigen, branchenkundigen und
markterfahrenen Mitarbeiter, der mit uns eine neue Bearbeitungsstruktur entwickelt
und hernach auch vollzieht.

Der geeigneten Persönlichkeit bieten wir eine interessante und entwicklungsfähige
Position.

Bewerber werden gebeten, unter Beilage der üblichen Unterlagen, einer Schrift-
probe und der Saläransprüche zu schreiben an Chiffre OFA 7733 R an Orell
Füssli-Annoncen AG, 5001 Aarau.

IGEHO 67

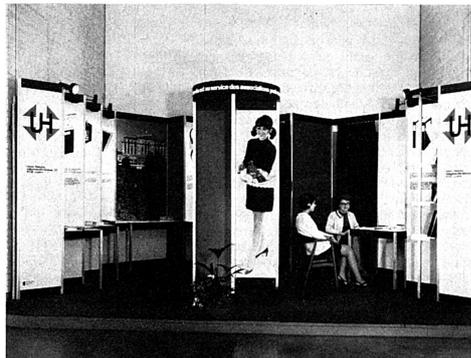
Rückschauend auf die IGEHO 67 darf man mit Freude feststellen, dass dieser Fachausstellung ein voller Erfolg beschieden war. Die Abteilung «Hotellerie» fand beim in- und ausländischen Besucher volle Anerkennung. Durch die straffe Führung seitens des SHV, die tatkräftige Unterstützung der Mustermesse, die Mitwirkung von Herrn G. Anliker, Bern, als bekräftender Innenarchitekt, den vollen Einsatz der Sektorenobmänner, allen voran Herrn Marcel Strässle, sowie der uneingeschränkten Mitarbeit aller Aussteller, ist dieser erste Wurf restlos geglückt.



2 Die auf Seite 1 gezeigte Réception war ein Prototyp in Elementbauweise, der durch die Schüler der Hotelfachschule Lausanne des SHV betreut und auch geleistet wurde. Die gemachten Erfahrungen werden in der endgültigen Fabrikation berücksichtigt. Jeder Besucher empfand beim Betreten der Hotelhalle das Gefühl, in ein grosses, modernes, dezent-luxuriöses Hotel einzutreten. Der prachtvolle Spannteppich im Ausmass von über 1000 m² wurde in Gemeinschaftsarbeit dreier Teppichfirmen verlegt.



3 An dem durch den Graphiker Peter Fürst, Basel, gestalteten Auskunftsstand SHV informieren sich viele Hoteliers über die Leistungen des Verbandes, über den Hotelführer als einzigartiges, weltweit verbreitetes Werbemittel, über den Stellenvermittlungsdienst, der nun neu organisiert am Hauptsitz in Bern installiert ist. Die systematische Aus- und Weiterbildung der im Gastgewerbe tätigen Menschen, betrachtet der SHV als eine der wichtigsten Aufgaben. Die Beratungsdienste SHV, betriebswirtschaftlich und technisch, werden durch ratsuchende Hoteliers stark beansprucht und sie forschen und suchen unablässig nach neuen Erkenntnissen, Methoden und Entwicklungen auf verschiedenen Gebieten. Zur Information steht dem SHV-Mitglied seit 75 Jahren die Hotel-Revue zur Verfügung. Die Treuhandstelle SHV AG in Montreux, mit den Zweigstellen in Bern und Luzern, nimmt von den Mitgliedern treuhänderische Aufträge entgegen, während die sozialen Einrichtungen des SHV in der Hotels Montreux zusammengefasst sind. Der SHV vertritt, gesamtlich gesehen, kraftvoll die Interessen seiner Mitglieder, er hat Sitz und Stimme in zahlreichen Institutionen, Organisationen und Kommissionen. Eine illustrierte Broschüre gibt Auskunft über den SHV und kann am Hauptsitz in Bern bezogen werden.

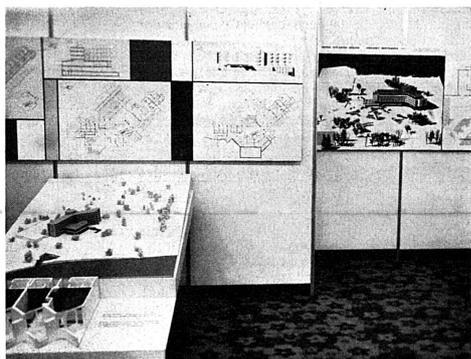


4 Gegenüber dem SHV-Stand hat die UNION HELVETIA ihre Ziele und Wünsche an einem attraktiven, graphisch sauber gelösten Stand gezeigt. Die UNION HELVETIA setzt sich für ihre Mitglieder ein und kämpft um deren Rechte; nicht immer zur Freude der Hoteliers und Gastwirte, doch stets mit fairen Mitteln, weshalb es auch möglich ist mit unseren Sozialpartnern in gutem Einvernehmen zusammenzuarbeiten wie z.B. in der paritätischen betriebstechnischen Kommission SHV/UH, welche im Schosse der Hotellerie die Wiege der GastroNorm darstellt.



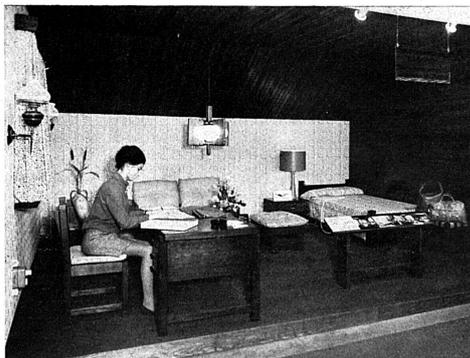
5 Der Gast wünscht Geborgenheit, Behaglichkeit und Sicherheit. Diesen letzten Faktor hat der Brand-Verhütungsdienst für Industrie und Gewerbe in Zusammenarbeit mit den Spezialfirmen für Brandschutzgeräte, zum Thema für eine spezielle Brandschutzausstellung in der IGEHO genommen. Es war bemüht feststellen zu müssen, dass der Hoteller im allgemeinen diesen Belangen an der Ausstellung recht wenig Beachtung schenkte. Es sei deshalb darauf hingewiesen, dass der Brand-Verhütungsdienst das Bulletin 2/1967 in Form einer ausgezeichneten Broschüre mit dem Titel «Brandschutz in der Hotellerie» herausgegeben hat, dessen Kauf (Fr. 9.50) jedem Hoteller empfohlen wird. Die Broschüre kann bezogen werden durch: Brand-Verhütungsdienst für Industrie und Gewerbe, Nüscherstrasse 45, 8001 Zürich.

6 An der IGEHO wurden auch Projektpläne und Modelle geplanter Hotels gezeigt, die dazu berufen sind einer sich in nächster Zeit vermuthlich rasch vermehrenden Nachfrage nach erstklassigen Hotels zu genügen. Auch ein Blick in die Zukunft durfte an der IGEHO nicht fehlen, eine Zukunft die vielleicht das Plastic-Zeitalter im Sinne des Futurohotels, oder der Schalenbauweise - wie sie durch den Holländer Claude R. de Vries gezeigt wurden - oder in der Art des als Prototyp vorgestellten Flex-Hotels sein könnte. Letzteres begegnete grossem Interesse und zahlreichen Anregungen seitens der Hoteliers, die nun vom Architekten, Otto Schürli, wie von den Konstrukteuren studiert werden.



7 Junge Fabrikanten haben es besonders schwer im Kampfe mit der Konkurrenz um einen angemessenen Marktanteil. Allerdings Alternativen, denen sie meistens entstammen, sagen den Jungen mangelnde Erfahrung nach. Vielleicht gerade deshalb sind sie unbeschwerter, unbefangener, haben den Mut ausgefallene Geleise zu verlassen und bereichern mit ihren Ideen eine Ausstellung wie die IGEHO. Wenn auch nicht ganz ernst genommen, fand diese frischfröhliche «Honey-moon-suite» allgemein begeisterte Zustimmung.

8 Im Gegensatz zu sämtlichen ähnlichen Ausstellungen konnte sich der Besucher der IGEHO in den Musterzimmer niedersetzen, Schränke öffnen, unter die Betten gucken, Stoffe anfassen und all das ohne im Gespräch von geschäftstüchtigen Verkäufern belauscht zu werden. Das Junge Paar auf nebenstehendem Bild wählt die Möblierung für sein Hotel in aller Ruhe.



9 Vom Rundgang ermüdet macht sich diese junge Dame einige Notizen in einem lebendig und eigenwillig eingerichteten Zimmer des Berghauses. Die Aufgliederung in die 4 Musterzimmer-Gruppen, sowie deren Anordnung in je einer Ecke des Rundhofsbaus, hat sich sehr glücklich erwiesen. Der Besucher ist nach der Besichtigung von 10 bis 12 Musterzimmer ermüdet, er betritt nun wiederum die kommerziellen Firmstände und begibt sich frisch gestärkt in die nächste Gruppe von Musterräumen.

10 Die technischen Belange wurden an dieser IGEHO nur in kleinem Rahmen berührt weil die Vorbereitungszeit für dieses wichtige und vielschichtige Gebiet nicht mehr ausreichte. Für 1969 ist vorgesehen die Technik im Hotel eingehender zu behandeln. Personensuchanlagen und neuzeitliche, innerbetriebliche Handfingerschreiber fanden das Interesse der Fachleute. Auch hier durfte jeder nach Herzenslust die Apparate bedienen.



Zahlreich sind die Probleme, die es auf dem Sektor der Hotellerie ausstellungsmässig noch zu behandeln gibt, und so rüsten wir uns, um zahlreiche Erfahrungen reicher, für die IGEHO 69, die unter dem Motto stehen wird:

**ATMOSPHERE
+
FUNKTION**

IGEHO 69



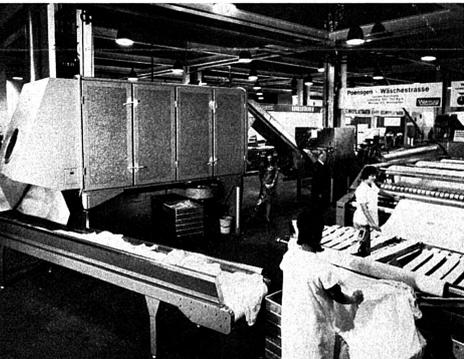
11 Eine kompakt gebaute, im Detail ausgeklügelte Reception, verbunden mit einer ebenso sinnvoll gestalteten «Mini-Bar», fand allgemeines Interesse. So wie diese Reception-Bar-Halle-Kombination gezeigt wurde, wird sie im neuen Hotel Bären, Sigriswil stehen, dessen Projektierung und Neubau in den Händen von Herr Ralph Haller, Architekt STV lag.



13 Der Grosshandelsverband der sanitären Branche hat 3 «Nasszellen» gezeigt; eine sehr luxuriöse im Sektor Luxushotel, eine im Stadthotel und eine einfache Version mit Dusche und WC im Berghaus, dass der WC als 1967 zu jedem Gästezimmer auch dem Einfachsten, gehört, dürfte heute jedem klar sein. Der Besucher hätte gerne noch einige Varianten in Verbindung mit Hotelzimmer gesehen, wobei dieser Wunsch dem SVC gerne zur Ausflührung 1969 empfohlen sei.



15 «Viel zu teuer seien vorgerüstete Gemüse», hörte man am Stand der Gemüseunion de la SSH concu par M. Peter Fürst, graphiste à Bâle, pour se renseigner sur les prestations de la société, sur le guide suisse des hôtels, ambassadeur omniprésent de nos hôteliers, sur le service de placement qui, réorganisé, prit maintenant installé au siège central à Berne. La SSH considère que la formation et le perfectionnement professionnels systématiques des travailleurs occupés dans l'industrie hôtelière sont une de ses principales tâches. Les services de consultations économiques et techniques sont mis fortement à contribution par les hôteliers en quête de conseils. Ces services reçoivent inlassablement de nouvelles méthodes et suivent l'évolution dans les domaines les plus divers. Depuis 75 ans, l'Hôtel-Revue informe vite et bien les membres de la SSH. La Fiduciaria SSH S.A. à Montreux, et ses succursales, à Berne et à Lucerne, acceptent pour nos membres des mandats fiduciaires, tandis que les institutions sociales de la SSH sont groupées au sein de l'Hôtel à Montreux. La SSH défend énergiquement les intérêts de ses membres. Elle est représentée dans de nombreuses institutions, organisations et commissions. Une brochure illustrée, que l'on peut obtenir au siège central à Berne, renseigne sur la SSH et ses prestations.



16 Überbetrieblich wird nun da und dort das Problem der Wäschereinigung angepackt. Die vorgezeigte Lösung einer zentralen Hotelwäscherei wird noch mit einiger Skepsis betrachtet, insbesondere was die Faltung der Wäschestücke angeht. Ob ein leinlich millimetergerecht zusammengefaltet in Schrank liegt der Gast, wobei man sich auch fragen muss, wie lange die Hotellerie noch das Personal hat, welches die Bettwäsche noch so exakt zusammenlegt? Nach wie vor wird man die Servierten von Hand falten müssen, es gibt eben auf der ganzen Welt keine reiflos lösbare Lösung unserer Probleme, aber vergessen wir nie, dass das Bessere der Feind des Guten ist!



17 Ernährung wurde an den IGEHO-Fachtagungen gross geschrieben. Der Tag der Armee-Verpflegung und der Tag der Schweizer Küche werden von den Teilnehmern nicht so schnell vergessen werden. Für 1969 wird auch hier noch viel zu tun bleiben, insbesondere über das Thema: «Auch moderne Ernährung kann schmackhaft zubereitet und für das Auge reizvoll angerichtet werden», wie das nebenstehende Bild zeigt. Die Bedürfnisse des Automobilisten sind vermehrt zu berücksichtigen.

Aile Fotos: foto-rodó Bern Antonio Trippi, SHV Bern

Légendes des photos ci-dessus

Photo 2
La «réception» que l'on peut voir en première page est un prototype constitué par des éléments. Elle a été utilisée et testée par les élèves de l'école hôtelière. Il sera tenu compte des expériences faites lors de la fabrication définitive.
En entrant dans le hall de l'hôtel, chaque visiteur avait l'impression de pénétrer dans le hall d'un grand hôtel de luxe moderne. Le magnifique tapis cloué d'une surface de plus de 1000 m² a été posé en commun par trois maisons de tapis.
Photo 3
De nombreux hôteliers se sont adressés au stand d'information de la SSH concu par M. Peter Fürst, graphiste à Bâle, pour se renseigner sur les prestations de la société, sur le guide suisse des hôtels, ambassadeur omniprésent de nos hôteliers, sur le service de placement qui, réorganisé, prit maintenant installé au siège central à Berne. La SSH considère que la formation et le perfectionnement professionnels systématiques des travailleurs occupés dans l'industrie hôtelière sont une de ses principales tâches. Les services de consultations économiques et techniques sont mis fortement à contribution par les hôteliers en quête de conseils. Ces services reçoivent inlassablement de nouvelles méthodes et suivent l'évolution dans les domaines les plus divers. Depuis 75 ans, l'Hôtel-Revue informe vite et bien les membres de la SSH. La Fiduciaria SSH S.A. à Montreux, et ses succursales, à Berne et à Lucerne, acceptent pour nos membres des mandats fiduciaires, tandis que les institutions sociales de la SSH sont groupées au sein de l'Hôtel à Montreux. La SSH défend énergiquement les intérêts de ses membres. Elle est représentée dans de nombreuses institutions, organisations et commissions. Une brochure illustrée, que l'on peut obtenir au siège central à Berne, renseigne sur la SSH et ses prestations.

Photo 4
Le stand de l'Union Helvétique se trouvait vis-à-vis de celui de la SSH. Par des graphismes attractifs et bien présentés, il renseignait sur les buts et les vœux de l'organisation du personnel. L'Union Helvétique intervient en faveur de ses membres et lutte pour faire valoir leurs droits. Si ces recommandations ne font pas toujours plaisir aux hôteliers et restaurateurs, ils reconnaissent que l'Union combat loyalement. Ainsi la SSH peut travailler dans un climat de bonne entente avec son partenaire social, par exemple au sein de la commission technique paritaire SSH/UH, qui a porté la «gastronomie» sur les tons baptisés.

Photo 5
Le client désire protection, confort et sécurité. Le service de prévention contre l'incendie, en collaboration avec des maisons spécialisées dans la fabrication d'appareils de protection contre l'incendie, l'ont montré, dans le cadre de l'IGEHO, au moyen d'une exposition spécialement consacrée à la prévention contre l'incendie. L'on a regretté de constater qu'en général, les hôteliers n'ont accordé que peu d'attention à cette partie de l'exposition. C'est pourquoi nous rappelons que le service de prévention contre l'incendie a publié son bulletin no 2 «1967» sous forme d'une remarquable brochure intitulée: «Prévention contre l'incendie dans l'hôtellerie», brochure vendue au prix de fr. 9.50 et qui est recommandée à chaque hôtelier. La brochure peut être obtenue au «Brand-Verhütungsdienst für Industrie und Gewerbe», Nuchelstr. 45, 8001 Zurich.

Photo 6
L'on pouvait voir aussi à l'IGEHO des projets, plans et modèles d'hôtels appelés à satisfaire ces prochains temps une demande d'hôtels de premier rang qui, probablement, suivra une courte rapidité d'expansion.
L'IGEHO ne devait pas non plus manquer de jeter un regard sur l'avenir, un avenir qui prendra peut-être la forme de l'ére du plastique dans le sens des futurshells présentés par le Hollandais Claude R. de Vries, ou par le prototype du Flex-Hôtel exposé. Ce dernier a éveillé un vif intérêt et les hôteliers ont fait de nombreuses suggestions qui seront maintenant étudiées, aussi bien par l'architecte Otto Schärli, que par les constructeurs.

Photo 7
La lutte que les jeunes fabricants doivent mener contre la concurrence pour faire leur place au soleil est particulièrement ardue. Les maisons solidement établies, dont ils sont la plupart du temps issus, reprochent à ces jeunes leur manque d'expérience.
C'est probablement parce qu'ils ont pu se dégager de tous liens et agir librement, qu'ils ont le courage de quitter les sentiers battus et d'entreprendre une exposition telle que l'IGEHO de leurs idées. Même si elle n'était pas prise tout à fait au sérieux, cette nouvelle et amusante «honey-moon suite» a été accueillie en général avec enthousiasme.

Photo 8
Contrairement à ce qui se passe dans toutes les expositions de ce genre, le visiteur de l'IGEHO pouvait s'asseoir dans les chambres modernes, ouvrir les armoires, regarder sous les lits, tâter les étoffes, sans être dérangé par des vendeurs avides de conclure des affaires. Le jeune couple que nous voyons sur le photo choisit en toute tranquillité l'aménagement de son hôtel.

Photo 9
Fatiguée de sa visite, cette jeune femme prend des notes dans un typique chambre d'hôtel de montagne, chambre dont l'aménagement est particulièrement vivant et caractéristique.

La répartition des quatre groupes de chambres modèles dans chaque coin du bâtiment circulaire s'est avérée très neuveuse. Après avoir examiné en détail 10 à 12 chambres modernes, le visiteur fatigué retrouvait volontiers les stands des maisons de commerce, puis, réconforté et frais et mémo, abordait avec un nouvel intérêt le prochain groupe de chambres modèles.

Photo 10
Les questions techniques n'ont été traitées que de manière succincte dans cette IGEHO, car le temps de préparation était trop court pour aborder un domaine aussi varié et d'une telle importance. On envisage de donner à la technique à l'hôtel la place qu'elle mérite dans l'IGEHO 69.
Cependant, les installations radioélectroniques d'appel et les téléscripteurs internes pour manuscrits ont intéressé les professionnels. Ici aussi, chacun pouvait s'en donner à cœur joie à faire fonctionner lui-même les appareils.

Photo 11
Une «réception» compacte, mais étudiée dans ses moindres détails, complétée par un mini-bar aussi judicieusement aménagé, retiendrait spécialement l'attention. Comme d'ailleurs la combinaison «réception-bar-hall» qui était présentée et que l'on retrouvera au nouvel Hôtel Bären à Sigriswil, dont les plans et la construction ont été confiés à M. Ralph Haller, architecte STV.

Photo 12
Une charmante «Jägerstübli» remporta le plus vif succès auprès du public par l'atmosphère intime qui s'en dégageait, par la finesse du linge de table et par le classement de vaisselle. dommage que l'on ait pu s'asseoir à table et se faire servir!
C'est intentionnellement - qu'à l'exception du bar confié à M. A. Egli, Riehen, ses collaboratrices et collaborateurs, avec la participation de 4 apprentis de l'Hôtel-école de la SSH à Davos - que la Société suisse des hôteliers n'a pas exploitée de restaurant. Il y aura donc dans ce domaine un nouveau et vaste champ d'activité pour 1969.

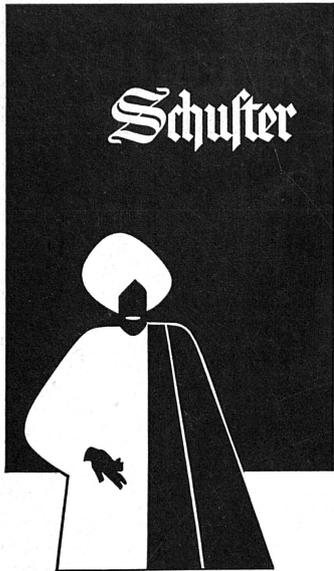
Photo 13
La Fédération des grossistes en installations sanitaires présentait 5 salles d'eau, une très luxueuse dans le secteur des hôtels de luxe, une dans celui des hôtels urbains et une version plus simple, avec douche et WC, dans l'hôtel de montagne. Chacun doit se rendre compte, qu'à partir de 1967, le WC fera partie intégrante de toute chambre de clients, même la plus simple. Le visiteur aurait volontiers voulu voir encore quelques variantes en liaison avec les chambres d'hôtels. La fédération ci-dessus mentionnée tiendra volontiers compte de ce vœu en 1969.

«Extraordinaire HOWEG», aurait-on pu dire en voyant l'immense choix et la magnifique présentation de tous les articles que la HOWEG a sélectionnés pour l'hôtellerie. Peu d'exposants auront réussi aussi bien que la HOWEG à montrer d'une manière aussi attachante les marchandises, les services et les avantages qu'elle offre. Celui qui croyait, après avoir étalé son assortiment, remplir son carnet de commandes à l'IGEHO aura été déçu. En revanche, celui qui aura eu le courage d'étudier un problème préoccupant l'homme du métier, et qui sera parvenu à lui trouver une solution est certain du succès.

Photo 14
«Les légumes préparés sont beaucoup trop chers», disaient les professionnels au stand de l'Union suisse des légumes. Les grandes maisons mises à part, on peut quand-même se demander si cela est vrai, et si le client se soucie de savoir si les pommes de terre ont été pelées à la maison ou dans une centrale de préparation.
Les hôtels et restaurants devront s'occuper très sérieusement de ce problème à l'avenir, en communauté d'entreprise.

Photo 15
Le problème du lavage du linge en communauté d'entreprise est également abordé ci ou là. La solution présentée d'une buanderie centrale se heurte à un certain scepticisme en particulier en ce qui concerne le pilage du linge. L'hôtelier voit peut-être si un drap est plus ou moins exactement plié dans ses armoires, mais l'hôte ne le remarque pas. Et l'on peut aussi se demander pendant combien de temps encore, l'hôtelier disposera d'un personnel capable de plier le linge avec autant d'exactitude que maintenant? L'on devra certes continuer à plier les serviettes à la main. Il n'y a dans le monde, malheureusement, pas de solution qui nous donne entièrement satisfaction. Mais n'oublions pas que, le plus souvent, le mieux est l'ennemi du bien.

Photo 16
L'alimentation figurait au premier plan des journées d'information organisées dans le cadre de l'IGEHO. Les participants à la journée du ravitaillement de l'armée et à la journée de la Société suisse des cuisiniers n'oublieront pas de si tôt ces deux jours. Il reste encore beaucoup à faire dans ce domaine pour 1969, en particulier sur le thème «l'alimentation moderne peut aussi être succulente et présentée de manière appétissante», comme le montre notre photo. Il faudra aussi tenir davantage compte des besoins des automobilistes.



Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen und auf die Teppich- und Ausstattungsprobleme der Hotellerie spezialisiert.

Lassen Sie sich unsere Sonderkollektion vorlegen und durch unsere erfahrenen Fachleute beraten. Die Hotel-Abteilung St. Gallen steht jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)

BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Obergasse 20
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels



BUCHECKER AG EXCELSIORWERK LUZERN

Antiquitäten

Von Privat zu verkaufen:

- Pompäse Wandspiegel aus der Zeit, Holzrahmen, feuervergoldet
- 1 Exemplar 78 cm breit, 193 cm hoch
- 1 Exemplar, einteilig, 120 cm breit, 247 cm hoch
- 1 Exemplar, dreiteilig, 134 cm breit, 220 cm hoch
- Einmaliger Kristall-Leuchter, 1 m ø, 2 m hoch, mit 18 Lampen und 2 dazugehörenden Appliken
- 1 Marmor-Cheminée
- 1 Cheminée-Spiegel, holzgeschnitten, 1,2 m breit, 2,3 m hoch
- 1 Messing-Leuchter mit 8 Lampen, 1 m ø, 1,2 m hoch
- 6 Louis-XVI-Sessel mit Geflecht u. 1 kleines Tischchen (ca. 50 Jahre alt)
- 1 kleine Bar mit Hockerschrank, 84 cm breit, 210 cm lang, dazu 3 moderne Hocker

Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre D 18 195 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen

im Zentrum von Locarno, Tessin, aus persönlichen Gründen, sehr gut gehendes

Hotel-Restaurant

(25 Betten, grosser Speisesaal), Jahresbetrieb.

Das Geschäft kann von finanzkräftigem Bewerber sofort übernommen werden.

Offerten unter Chiffre HR 2402 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

In Lugano, ab 1. Januar 1968 zu vermieten

Hotel garni

40 Betten, in herrlicher Lage, 6 Minuten vom Bahnhof. Mit Inventarübernahme.

Interessenten melden sich unter Chiffre EV 2464 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



bescheiden kalkuliert

Stoppdeckenanzüge Flachdeckenanzüge

Zwirnetamine 120/160 cm, 24.20, Terylene bügelfrei 25.-, andere Grössen im Verhältnis.

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis Telefon (058) 4 41 64



denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 40 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.



Ein Gang zu GEEHHAAR lohnt sich (Für alles, was man auf den Boden legt)

Teppichhaus W. Geelhaar AG Thunstrasse 7 3000 Bern 6

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich Telefon (051) 28 22 20.

Fachüchtiges, junges Ehepaar sucht auf Frühjahr 1968

Hotel oder Restaurant

zu pachten (evtl. Hotel garni oder Tea-room).

Direktion nicht ausgeschlossen.

Zentralschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre HR 2445 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

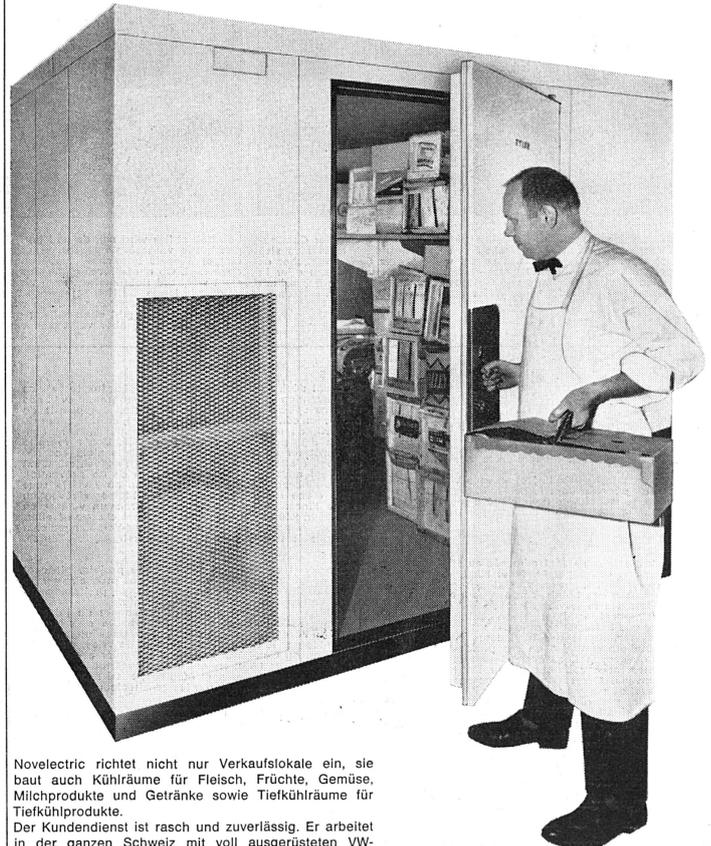
Für eine Tyler-Tiefkühlanlage brauchen Sie weder Baubewilligung noch Handwerker

Schon morgen können Sie, wenn Sie wollen, von ihr profitieren! Denn in weniger als fünf Stunden ist eine 183x244 cm grosse Tyler-Tiefkühlzelle betriebsbereit. Bauliche Veränderungen sind nicht notwendig.

Genügend grosse Reserverlager sind heutzutage im Lebensmittel- und Fleischwarenhandel von grosser Bedeutung. Wer sagt: «Das habe ich leider nicht mehr am Lager», schickt seine Kunden zur Konkur-

renz. Nach einem Urteil der Zeitschrift «Fortschrittlicher Lebensmittelhandel» setzen deshalb Läden mit genügend Lagermöglichkeiten doppelt soviel um wie solche ohne zusätzlichen Raum.

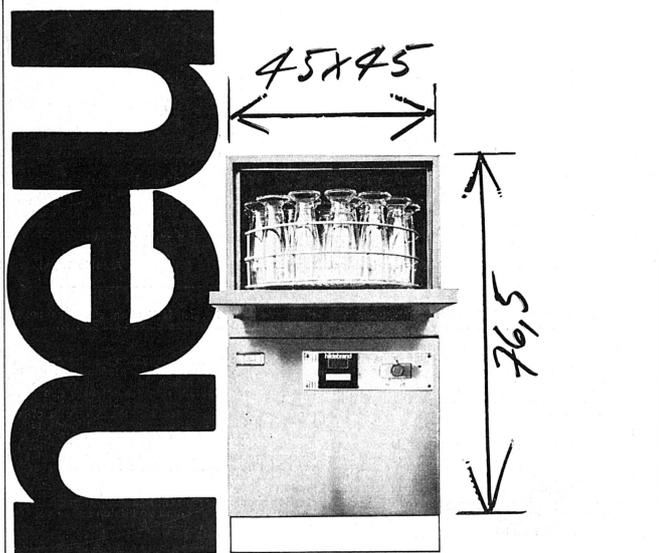
Die raffiniert konstruierten Tyler-Tiefkühlzellen bieten Ihnen ein Maximum an Lagermöglichkeit auf kleinstem Raum, bei einem Minimum an Investition.



Novelectric richtet nicht nur Verkaufslöcher ein, sie baut auch Kühlräume für Fleisch, Früchte, Gemüse, Milchprodukte und Getränke sowie Tiefkühlräume für Tiefkühlprodukte. Der Kundendienst ist rasch und zuverlässig. Er arbeitet in der ganzen Schweiz mit voll ausgerüsteten VW-Servicewagen und gutausgebildeten Monteuren.

Novelectric-Kühlung 8107 Buchs ZH, Tel. (051) 71 15 15

grosse Leistung Kleinste Abmessungen günstiger Preis



Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserspülautomaten Hildebrand.

Kunden-Service Voll ausgerüstete Servicewagen mit Autoruf grosse Ersatzteillager in den einzelnen Servicestellen Pikettendienst samstags/sonntags Garantie-Verlängerungsabkommen Revisionen

Ed. Hildebrand Ing. Maschinenfabrik CH-8355 Adorf Telefon 052/47 14 21

Grösste Schweizer Fabrik für gewerbliche Geschirrspülautomaten